



# ZINEMALDIA

OFFICIAL SELECTION - IN COMPETITION



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



FILMGALERIE 451, ALFAMA FILMS AND OPUS FILM PRESENT

**MAX HUBACHER MILAN PESCHEL  
FREDERICK LAU ALEXANDER FEHLING**

# THE CAPTAIN

A FILM BY **ROBERT SCHWENTKE**

Starring MAX HUBACHER, MILAN PESCHEL, FREDERICK LAU, ALEXANDER FEHLING, BERND HÖLSCHER, WALDEMAR KOBUS, BRITTA HAMMELSTEIN, SASCHA ALEXANDER GERSAK, SAMUEL FINZI, WOLFRAM KOCH. Produced by FILMGALERIE 451, ALFAMA FILMS, OPUS FILM. Co-produced in collaboration with FACING EAST, WORST CASE ENTERTAINMENT, HANDS-ON PRODUCERS, MARIA FILMS. With the support of EURIMAGES, DEUTSCHER FILMFÖRDERFONDS, MITTELDEUTSCHE MEDIENFÖRDERUNG, FILMFÖRDERUNGSANSTALT, DIE BEAUFTRAGTEN DER BUNDESREGIERUNG FÜR KUNST UND MEDIEN, FILMFÖRDERUNG BADEN-WÜRTTEMBERG, DEUTSCH-POLNISCHER FILMFONDS, POLISH FILM INSTITUTE. In collaboration with CANAL+, CINÉ+, SOFITYCINE 4, COFINOVA 14. DoP FLORIAN BALLHAUS, ASC. Production design HARALD TURZER. Concept artist SASA ŽUKOVIĆ. Costumes MAGDALENA J. RUTKIEWICZ-LUTEREK. Editor MIKE CZARNECKI. Music MARTIN TODSHAROV. Casting ANJA DIHRBERG. Executive producers PHILIP LEE, MARKUS BARMETTLER, MARCEL GREVE, KAY NIESSEN, DANIEL HETZER. Co-producers PAULO BRANCO, PIOTR DZIWIŁ, EWA PUSZCZYŃSKA. Producers FRIEDER SCHLAICH, IRENE VON ALBERTI. Written and directed by ROBERT SCHWENTKE.





Gorka Otxoa eta Javier Cámara, Londres Hotelera iristen.

GORKA ESTRADA



Alberto Rodríguez zuzendaria "La peste" telesaila aurkeztera etorri da Zinemaldira.

GORKA ESTRADA

**IRITSIERAK  
LLEGADAS  
ARRIVALS**

HOTEL MARÍA CRISTINA	
Irene Escolar	13:40
Max Hubacher	14:45
Milan Peschel	14:55
Bernd Hölscher	14:55
Michael Winterbottom	16:30
Steve Coogan	16:30
Sarah Miles	20:05

HOTEL LONDRES	
Frederick Wiseman	09:15

GORKA ESTRADA



Glenn Close, protagonista de *The wife*, bromeando con la prensa.



Borja Cobeaga zuzendari donostiarra, *Fe de etarras* aurkeztu baino ordu batzuk lehenago.

GORKA ESTRADA



José Corbacho es uno de los productores de *Llamada*.

GORKA ESTRADA



El director alemán Robert Schwentke presenta en la Sección Oficial *Der Hauptmann*/*The Captain*.



Paco León participa en "La peste", que se estrenó ayer en el Teatro Principal.

El superhéroe de los paraguas

www.paraguasdoppler.es

doppler

65 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

# UNA ESPÍA MUY TRANSPARENTE

STARRING: AUDI PILOTED DRIVING



**Audi** Vehículo Oficial  
del Festival de San Sebastián.



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

# EL CINE Y LAS SERIES DE TELEVISIÓN SE ENTIENDEN

## QUIM CASAS

●● El Festival enfila su recta final y lo hace girando la vista hacia la televisión, aunque la división, diferencia, divergencia o llámesele como quiera entre ambos medios, el televisivo y el cinematográfico, vive ahora una situación bien distinta a la de hace un par de décadas: esa teórica divergencia se ha convertido en complementación y enriquecimiento mutuo y a nadie le extraña ya que un showrunner catódico pase al cine o un realizador cinematográfico produzca o dirija series de televisión, de J. J. Abrams a Martin Scorsese, de Gus van Sant a David Lynch, de David Lynch a Steven Soderbergh. El Zinemaldia cree oportuno entrar en el debate de las pantallas, las salas y las plataformas ofreciendo, simplemente, producciones audiovisuales, término que lo engloba todo aunque aún

deban remarcar, por supuesto, la disimilitud entre uno y otro lenguaje antes que medio. La relación ha cambiado y series televisivas como "La peste" y "Vergüenza", o películas producidas por Netflix, como *Fe de etarras*, tienen, deben tener, su lugar en el mundo festivalero sin que eso empañe su relación directa con el marco televisivo para el que han sido producidas. Nadie discutió, hace años, cuando la ficción televisiva aún no vivía su actual edad de oro, que series de cineastas europeos del peso de Ingmar Bergman, Rainer Werner Fassbinder, Edgar Reitz y Lars von Trier ("Fanny y Alexander", "Berlin Alexanderplatz", "Heimat" y "Riget/Kingdom", respectivamente) se presentaran en los festivales cinematográficos. ¿Por qué entablar ahora disputas severas cuando el cine y la televisión no es que estén condenados a entenderse, es que por fin han empezado a comprenderse?

El Festival presenta hoy los dos primeros capítulos de "La peste". Capítulos o episodios, aunque Lynch, por ejemplo, prefiere llamarlos partes, porque en el fondo muchas de estas series de 6, 8 o 10 episodios también pueden verse como una película larga dividida en varias partes. El director de *La isla mínima*, Alberto Rodríguez, viaja hasta la Sevilla de 1587 para relatar una compleja historia de intrigas y arribismos mientras la ciudad es asolada por la peste. Hoy es también el último día en el que podrá verse "Vergüenza", o como Juan Cavestany y Álvaro Fernández Armero pervierten con lucidez y humor las *sitcom* tradicionales. Y en el Velódromo se presentará *Fe de etarras*, la nueva película de Borja Cobeaga sobre el delicado tema del terrorismo en Euskadi después de *Negociador*. Comedia compleja, por lo que trata y cómo lo trata, que solo Netflix ha querido producir.



The Big Sick.



La peste.

*The Big Sick* no es televisiva, aunque está producida por Judd Apatow, quien después de mostrar a su manera el complejo de Peter Pan en filmes como *Virgen a los 40* y *Lío embarazoso*, produjo la influyente teleserie "Girls", creada y protagonizada por

Lenna Dunham. Esta película sobre una pareja interracial cuya relación no es asumida por los padres de uno de ellos llega a Perlas bendecida con los premios del público en certámenes tan diferentes como Locarno y el SXSW de Austin. ●

15.000M<sup>3</sup> DE  
SILENCIO PARA  
CREAR EL MEJOR

# SONIDO

www.adhocstudios.es

Av. de Carabanchel Alto, 56

28044 Madrid, España

AdHoc  
Studios



## LIFE AND NOTHING MORE / LA VIDA Y NADA MÁS • (España, Estados Unidos)

Antonio Méndez Esparza (director y guionista),  
Andrew Bleechington, Regina Williams (actores),  
Pedro Hernández (productor)

# FRAGMENTOS DE VIDAS EN CONSTRUCCIÓN

GONZALO GARCÍA CHASCO

Las vidas de los dos personajes protagonistas de *Life and Nothing More* (*La vida y nada más*), segundo largometraje del director español afincado en Estados Unidos Antonio Méndez Esparza no tienen demasiado de extraordinario, aunque ambos se encuentran en una patente situación de vulnerabilidad.

Regina es una madre soltera afroamericana de extracción humilde, trabaja todos los turnos que puede como camarera, y no dispone de mucho más tiempo que el que debe dedicar a trabajar para sacar a su familia adelante. Su hijo Andrew todavía no ha cumplido los 18 años, pero ya tiene en su haber varios pequeños delitos que, de reiterarse, pueden llevarle a la cárcel. Allí es donde está encerrado su padre desde hace años, de quien recibe de vez en cuando alguna carta, pero con el que no se comunica personalmente.

Seguramente hay muchas familias con situaciones no muy diferentes en muchos barrios de muchas ciudades norteamericanas, por lo que en apariencia poco se podría destacar de ellos. Se trata de vivir y nada más. Méndez Esparza lo sabe y, por eso, decide encontrar el valor de estos personajes en pequeños fragmentos de sus vidas cotidianas, en sus acciones habituales, en conflictos corrientes. Mediante estos fragmentos se va construyendo la realidad de unos personajes que, a su vez, están en proceso de construcción de sus propias vidas



El director español Antonio Méndez Esparza rodeado de los dos protagonistas de la película.

JORGE FUENBUENA

## BLACK LIVES MATTER

After *Here and There*, his well-received debut, *Life and nothing more* is the second feature film by, Antonio Méndez Esparza, the Spanish director living in the USA. Set in Florida, it follows the struggle of a working-class African-American family simply trying to stay together. Regina is a single mother who works all the shifts she can as a waitress to try and provide for her family, while her son Andrew has already had a brush with the law for breaking into cars, and if he continues down the same road

could well end up in jail. This is where his father has been locked up for years, who he occasionally gets a letter from. There's a lot of spontaneity and improvisation in *Life and nothing more* as the two main characters are played by people who had never acted before, "although as filming progressed they became actors," the director explains. He wanted to leave them a lot freedom so that they themselves could contribute and build up the characters.

a través de las decisiones que deben tomar para salir adelante. "Trato de centrarme siempre en los personajes. Ellos son la película", concreta el director. Y trata de hacerlo de la manera más realista posible, en los contextos que los definen, con sus comportamientos corrientes. De ahí surge un conflicto habitual en su cine: el de partir de un guion escrito que sirve para trazar un mapa, pero luego dejar que sea la propia historia y sus personajes, con libertad, los que vayan evolucionando por sí mismos.

Por eso hay también mucho de espontaneidad e improvisación en *Life and Nothing More*. "Intento ser muy libre a la hora de hacer una película. A medida que íbamos filmando íbamos descubriendo la película y surgían escenas espontáneamente", explica Méndez Esparza. Los actores, Regina Williams y Andrew Bleechington, no habían actuado nunca, "pero abrazaron la idea de actuar y en el proceso de la película se convirtieron en actores", indica el director, que quiso dejarles mucha libertad para que ellos mismos

fueran contribuyendo y construyendo los personajes. "A veces se trata de huir de la historia y abrazar el presente de lo que sucede", en palabras del autor.

De manera que esas ideas de descubrimiento y construcción se aplican tanto a la propia historia y los personajes, como al propio proceso de creación

➔ Méndez Esparza: "Intento ser muy libre al hacer una película"

de la película. También corresponde al espectador involucrarse en ese descubrimiento: para Méndez Esparza, "las escenas deben hablar por sí mismas. Yo no quiero dar las respuestas al espectador", y por eso el propio final queda también abierto a interpretaciones. Y deja caer la pregunta final: "¿Qué va a pasar después? ¡Quién sabe!"

# APARKA EZAZU MODU EZIN HOBEAN

Nosotros cuidamos de tu coche mientras tú disfrutas de la película

¡CONSÚLTANOS!  
clientes@empark.es  
www.empark.com

**La Concha** Pza Cervantes

**Plaza Cataluña** Pza Cataluña

**Okendo** Pza Okendo

**Atotxa** C/ M.Dolores Aguirre,3



## THE DISASTER ARTIST • (EEUU)

James Franco (zuzendaria eta aktorea),  
Dave Franco (aktorea)

# PORROTAK ARRAKASTA EKARTZEN DUENEAN

MONTSE G. CASTILLO

James Franco (zuzendaria eta aktorea) Dave Franco (aktorea) pelikula aurkeztu baino lehen.



### NAIA DÍEZ

•• Orain dela urte asko, Tommy Wiseau zuzendari eta aktoreak pelikula bat egin nahi zuela erabaki zuen. Esan eta egin, 2003an *The Room* aurkeztu zuen, berak jarritako 6 milio euroko aurrekontuarekin. Pelikula porrot hutsa izan zen. Kritiko askok zinemagintzako historiaren pelikula txarrena zela ere adierazi zuten, baina urteak pasa ahala, film hori oraindik zinemetan proiektatzen jarraitzen da eta 14 urte ondoren oraindik ere pelikula horri buruz hitz

egiten da, askok kultoko pelikula bat bihurtu dela esateraino.

2013an, pelikula aurkeztu baino 10 urte geroago, Wiseauren lagunak, eta ko-protagonista pelikulan, Greg Sestero, pelikula horren *making-of*-aren liburua idatzi zuen. Liburu hori James Franco aktore eta zuzendariaren eskuetara iritzi zen, eta behin irakurrita zinemara eramatea erabaki zuen. Horrela *The Disaster Artist* filma ekoitzi zuen, James Franco zuzendari moduan, Tommy Wiseauren papera eginez, eta bere anaia, Dave Franco, Greg Sesteroren paperean. Oraingoan pe-

→ James Franco:  
"Gure ametsen alde borrokatu behar dugu"

likula ona edo txarra den bakoitzak erabakiko du, baina behintzat barreak ziurtatuta daudela argi dago.

"Oso istorio zoroa da", ziurtatu du James Francok, baina onartu duen bezala, aktore asko identifika-

tuta sentituko dira Tommyren pertsonaiarekin, "ni neu identifikatzen naiz. Aktore izatea oso lan zaila da; hasieran inor ez du zugar sinisten; kamarero moduan edota beste lan asko egin behar izaten dira aktore lan bat lortu arte. Baina benetan zerbait nahi duzunean, borroka egin behar da, eta hori izan zen Wiseauk egin zuena, borrokatu eta lortu. Uste dut hori dela egin behar duguna, gure ametsak jarraitu".

Horregatik asko gustatu zitzaion bere pertsonaia egitea, "ez zen lan erraza izan. Wiseauk berak proposatu zidan ni neu bera izatea, eta asko prestatu nuen nire burua horretarako". Azaldu duenez, benetazko pertsonaia bat egiten duzunean ez da bakarrik bere itxura hartu behar, baizik eta "nortasun guztia hartu. Horretarako liburua behin eta berriro irakurri nuen", dio.

Greg Sesteroren papera Jamesen anaia, Dave Francok, egiten du. "Hasieran proiektua kontatu zidanean pelikula etxean ikusi eta harrirituta geratu nintzen. Baina *The Room* ez da bakarrik ikusteko pelikula bat, baizik eta lagunekin ikusteko, eta besteengan daukan erreakzioa ikusteko. Horregatik zinemara joan nintzen ikustera eta orduan ulertu nuen Jamesek proiektua egin nahi izatea", baieztatu du.

James Francok adierazi duenez, Tommy Wiseau *The Disaster Artist* estrenealdira joan zen eta nahiz eta liburua ez zitzaion gustatu, "pelikula % 99,9-an gustatu zitzaioela onartu zidan".

Bere garaian Wiseauk ordaindu egin zuen pelikula bi astetan zehar karteleran jarrai zezan, Oscarretara joateko aukera izateko –ez zen nominatua izan–. James Francok, aldiz, ez dirudi ordaindu egin behar harko duenik bere pelikulak karteleran egoteko. •

## A PERSONAL HOMAGE TO BAD FILMMAKING

*The Disaster Artist* is the true story of the making of Tommy Wiseau's *The Room*, often described as the "Citizen Kane of bad movies." It's a film full of unintentionally hilarious moments, meandering plots and terrible acting that was released in just one cinema in L.A. with a two week extension paid for by Wiseau himself to ensure that it qualified to be considered for the Oscars, but it later became a cult classic.

Accompanied by his brother, and co-star, Dave, James Franco answered questions yesterday at a press conference after the screening of his film in the Official Section. He said he wasn't sure that *The Room* could be described as a failure as the fact that it had been screening to sold-out audiences for more than a decade meant you could say it was a success. According to Franco it was "a crazy Hollywood story that anyone who has had a dream can relate to."

Franco also stressed how difficult it was to imitate a bad film and described how his crew had gone to great lengths to meticulously recreate the awfulness of *The Room*. In any case he had tried not to parody the makers of the film but to understand them as artists. "Underneath they're just like us."

minimil  
New Basque Style  
www.minimil.es

DONOSTIA · BILBO · VITORIA-GASTEIZ · VALÈNCIA





### BEYOND WORDS • (Polonia-Países Bajos)

Urszula Antoniak (directora), Lennert Hillege (director de fotografía), Jakub Gierzsa, Andrzej Chyra, Christian Löber (intérpretes), Floor Onrust y Lukasz Dzieciol (productores)

JORGE FUENBUENA



La directora Urszula Antoniak rodeada por los actores del film.

# LA IDENTIDAD NEGADA

JAIME IGLESIAS

●● En pleno debate sobre los resultados que las políticas de integración han tenido, a lo largo del tiempo, en las distintas sociedades europeas y cuando en la mayoría de los países la crisis de los refugiados se ha afrontado cerrando los ojos, cuando no mirando directamente para otro lado, la cineasta polaca Urszula Antoniak ha optado por afrontar directamente la crisis de identidad ligada al sentimiento de desarraigo que padecen muchos inmigrantes en *Beyond Words*, película presentada ayer a competición.

“Yo misma soy inmigrante. A pesar de ser polaca llevo 20 años residiendo en Holanda —explicó la directora—. Recuerdo la primera visita que hicieron mis padres a Ámsterdam para verme. Me sentí rara, como si perteneciera a una realidad cultural distinta pero sin terminar de formar parte de ella. Encima mi padre se perdió y esa imagen de una persona mayor en una ciudad que no es la suya, sin conocer el idioma, me dio la pauta para rodar esta película”.

*Beyond Words* cuenta la historia de un joven abogado polaco que vive y trabaja en Berlín y que se esfuerza por ser percibido como un ciudadano de primera ocultando su origen. Una visita de su padre, con quien jamás había tenido relación, le devuelve a sus orígenes, al territorio de su infancia y le hace cuestionar sus esfuerzos por aparentar ser quien no es: “Yo creo que el orgullo viene dado por el amor —precisó Urszula Antoniak— y justamente eso es lo que le falta a Michael, el protagonista, cuya infancia ha estado llena de carencias. Por eso busca que le quieran y le valoren a través del esfuerzo”. La directora afirmó que “como inmigrante siempre he buscado integrarme pero al final me he dado cuenta de que la integración tiene que ver también con cómo te perciben los demás y eso escapa a mi control”.

Sobre la estética del film, rodado en blanco y negro, Antoniak dijo que atiende a la idea de que “vivimos en un mundo de contrastes donde incluso entre los inmigrantes hay clases, esa ausencia de grises quisimos que estuviera reflejada en la película”.

### BACK FROM THE PAST

*Beyond Words* is being screened in the Official Section and tells the story of a young Polish lawyer living and working in Berlin. He goes to great lengths to hide his origins, but his roots catch up with him and he has an existential crisis when a man turns up on his doorstep claiming to be his father. The director Urszula Antoniak explained that she too was an immigrant who had been living in Holland for twenty years. “I remember the first time my parents came to see me in Amsterdam. I felt odd, as if I belonged to a different cultural reality but without really forming part of it. Not only that but my father got lost, and this image of an old man in a city that isn't his own, without knowing the language, gave me the model for shooting this film.”



## BEST DIGITAL PRESENTE EN EL 65 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

HORIZONTES LATINOS: *LA EDUCACIÓN DEL REY* - SANTIAGO ESTEVES

MADE IN SPAIN: *EL BAR* - ALEX DE LA IGLESIA.

*SELFIE* - VICTOR GARCÍA LEÓN.

*NO SÉ DECIR ADIÓS* - LINO ESCALERA.

**BEST DIGITAL 4K**

<http://www.bestdigitalgroup.com>

Headquarters: 29 Valle de Belagua Street  
Other services: 6, Mártires Street 28660  
Boadilla del Monte, Madrid (Spain)

DOLBY ATMOS PREMIER STUDIO

DCP QC CERTIFICADO POR DOLBY

## A FISH OUT OF WATER

ALEX ABRIL



## LAI KUO-AN: "TODO LO QUE QUERÍA EXPRESAR, ESTÁ EN LA PELÍCULA"

## AMAIUR ARMESTO

••Lai Kuo-An es un experimentado publicista, con más de un centenar de anuncios realizados para televisión en Taiwán y China, que también ha participado en la producción de varias películas. Poder dirigir un largometraje era un sueño siempre presente para él. Sus años en publicidad, además de proporcionarle estabilidad económica, le aportaron una cultura audiovisual muy útil para su vocación cinematográfica.

Para la preparación del largometraje que presenta estos días en San Sebastián, se embarcó primero, a modo de 'campo de pruebas', en la teleserie de un amigo donde pudo aprovechar para perfilar su estilo narrativo antes de dar el salto con su proyecto personal.

Lai Kuo-An estaba cuidando de su padre -enfermo de cáncer- mien-

tras escribía esta película. Quiso enriquecer el guion con reflexiones derivadas de sus vivencias personales, en las que resalta su mensaje principal latente: "Independientemente del momento en el que nos encontremos en la vida, incluso cuando estamos sometidos a mucha presión, hay que mirar al futuro, pero sin olvidar los mejores recuerdos de infancia". A partir de esta premisa, nos invita a reflexionar en torno a la familia, con tres tramas principales: un abuelo enfermo, una pareja en vías de separación, y el hijo pequeño de éstos que dice tener otros padres de una vida anterior a los quiere encontrar y relata constantemente recuerdos muy precisos de su vida anterior con ellos.

El director afirmaba no estar nervioso de cara a las proyecciones en el Festival, "porque todo lo que yo quería expresar, está en la película". Confesaba, eso sí, sentir cierta

curiosidad por ver la reacción de la audiencia, ya que aunque hay puntos comunes donde la empatía está garantizada como es el caso de la reflexión en torno a los cuidados de nuestros mayores, este cineasta considera que hay otros elementos de la película que obviamente no serán comprendidos de la misma manera aquí en San Sebastián: "Lo bonito del cine es que dentro de la película, hay muchas otras películas y cada persona entenderá cosas diferentes a partir de un mismo material". En esa disparidad de entendimientos y opiniones radica lo maravilloso del cine, su poder de traspasar lo local, para ofrecer un mensaje en un plano universal".

*A Fish Out of Water* aterrizaba ayer en San Sebastián para su estreno europeo, tras su paso por el Festival de Cine de Toronto. Podrá verse hoy a las 12 en el K2 del Kursaal y en la sala 6 de los cines Antiguo Berri. •



## Alcance Global

Dolby Atmos ha conseguido, en tan solo cinco años, establecerse como el formato de audio envolvente líder de la industria.



2,800+  
PANTALLAS INSTALADAS O  
PENDIENTES DE INSTALACIÓN



700+  
TÍTULOS  
ANUNCIADOS



350+  
EXHIBIDORES



150+  
ESTUDIOS DE MEZCLA



75+  
PAÍSES



LE PRIX DU SUCCÈS / THE PRICE OF SUCCESS

# LA FAMILIA COMO REFUGIO PELIGROSO

AMAIUR ARMESTO

●● Cuando Teddy Lussi-Modeste se marchó a La Fémis a estudiar guion y explicó a su familia que quería hacer cine, enseguida empezaron a dar por hecho que se convertiría en un director rico y famoso, capaz de proporcionarles algunos de los caprichos con los que nunca se habían atrevido a soñar. Nada más lejos de la realidad: entre su ópera prima *Jimmy Rivière* y la película que presenta ahora, han pasado ya seis años.

Al igual que en su primer film, cuenta con Rebecca Zlotowski, para dar forma de guion a una tesis muy sencilla: el éxito fulgurante de una persona de origen modesto y las consecuencias que entraña en su entorno familiar. "Quise además centrar el relato en la relación de dos hermanos, porque lo que me interesaba de la fraternidad es explorar esa relación casi de espejo, en la que uno es el reflejo del otro y hay una comprensión casi inmediata, algo que no me podía ofrecer una relación paterno-filial, por ejemplo", comenta el director.



Teddy Lussi-Modeste.

GORKA ESTRADA

Al principio trabajaron la posibilidad de que ese éxito estuviera enmarcado en el mundo del fútbol o del rap, pero enseguida la figura del cómico les pareció la más acertada para la construcción del personaje. Un protagonista que Teddy tenía claro que debía pertenecer a una clase trabajadora inmigrante, ámbito en el que la familia es un pilar esencial de protección, "un refugio frente a realidades hostiles derivadas del ra-

cismo y las desigualdades sociales. Pero al mismo tiempo, puede ser una gran fuente de conflictos. A veces la familia puede llegar a funcionar como la mafia: Ofrece protección y ayuda, pero siempre pedirá algo a cambio". En el caso del personaje, es precisamente cuando le empiezan a ir bien las cosas que se genera una deuda para con los suyos, que nunca hubiese existido si llega a fracasar, y eso es exactamente lo que

yo quería que estuviera en el centro de la trama".

Aunque en un primer momento el protagonista era negro en el guion, un día Teddy le habló del proyecto a Tahar Rahim y decidieron ensayar el texto. Tahar es el actor francés de origen argelino que saltó a la fama internacional tras participar en 2009 en la multipremiada *Un Prophète* (*Un profeta*), que tras estrenarse en Cannes fue asimismo proyectada en San

Sebastián aquel mismo año. Obtuvo, entre otros, el César al mejor actor por su papel, y desde entonces su carrera continua imparable hasta la fecha. Durante las pruebas, el director vio que Tahar llevaba el alma del personaje en su propia trayectoria personal, y entendió que el papel tenía que ser para él.

La película arranca cuando Brahim ya es un cómico de éxito, todo su entorno espera grandes cosas de él, y él no acaba de sentirse cómodo con la dirección que está tomando su carrera a las órdenes de su manager, que además es su hermano. Para encontrar su propio camino, Brahim debería desprenderse de los servicios de su hermano y asumir "el precio del éxito".

Un film con un cómico en el telón de fondo, para vehicular el relato sobre los peligros derivados de los vínculos familiares, en una retórica que nos advierte que cuando llega el éxito a entornos habituados al fracaso, puede convertirse en una bomba de relojería. El personaje principal es conducido a una situación límite en la que deberá decidir si persigue sus sueños o sucumbe a la presión familiar. ●

ZINEMALDIA



REKIN

PATROCINADOR DEL 65 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
65. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

## LA FAMILIA

CÁMARAS QUE  
VIVEN LA **INFANCIA**  
DE CARACAS

MARÍA ARANDA

••*La familia* es un film sobre la relación de un padre y su hijo. Una relación fría y distante al principio que, poco a poco, va evolucionando hasta que los personajes se nutren el uno del otro y se convierten en la familia a la que hace honor el título de la película. De hecho, el director del largo, Gustavo Rondón Córdova, decidió que la relación de los actores fuera el reflejo de la película: "Al padre y al chico apenas los presentamos para que hicieran una prueba, pero sin decirles que eran los protagonistas y, al filmar la película de una manera cronológica, los actores iban ganando confianza de la misma manera que ocurre en el film". Para buscar la localización, Gustavo realizó un trabajo muy riguroso: "Buscábamos localizaciones reales", nos cuenta. "Me interesaba mostrar cómo es Caracas, con sus contrastes, filmando en un

barrio complicado". Para ello tuvieron que acudir "al poder comunal y al extraoficial; hablar con los que mandan en la zona, a través de un intermediario, y así pudimos ir a ver la zona y explicarles de qué iba la película que queríamos grabar en su zona, en su día a día". Lo que parecía una misión de riesgo acabó convirtiéndose en una bonita experiencia: "Acabaron arrojándonos, abrazándonos. Pudimos hacer amigos allí. Fue una experiencia humana importante para nosotros; estos chicos se convirtieron en nuestra protección, generando un clima de confianza mutua que nos permitió grabar en localizaciones a las que no podría haber accedido". Además, Gustavo nos cuenta que "nunca detuvimos la vida en las escenas donde había gente, queríamos mostrar la realidad tal y como era. Eso acarrea algún que otro imprevisto en las escenas que había y muchas veces teníamos que vol-



MONTSE G. CASTILLO

Gustavo Rondón, director.

ver a trabajarlas. Pero para mí era muy importante que los figurantes fueran gente de allí, de a pie". El proceso de selección del actor que representaba al niño en la película fue especial. El director quería "explorar el tema de los vínculos familiares y los conflictos que existen en estos círculos" y para ello necesitaba un niño todoterreno: "Fuimos convocando a más de 500 jóvenes y, después de seleccionar a algunos, hicimos un taller de 20, de donde saldría el actor principal y los demás serían los amigos del niño". Éstos "pertenecían a clases necesitadas" y el taller de aprendizaje "sucedió durante las vacaciones escolares", algo que agradecieron mucho los padres ya que mientras trabajaban "no tenían nada que hacer con ellos". El "campamento" se realizó durante 6 semanas y los niños aprendieron técnicas de interpretación sin que Gustavo les contara que era el director, con el fin de que lo vieran como uno más. De ese taller salió Reggie Reyes, el joven actor de la película. Una vez seleccionado el protagonista, trasladaron el taller "a la zona donde grabamos y de ahí cogimos a los niños que salen en la primera escena". La película se convierte así en una experiencia de aprendizaje para jóvenes que nunca antes habían sentido el cine tan de cerca. •



## PROYECTO TIEMPO

Alma guarda un oscuro secreto, una verdad que ha permanecido oculta durante 50 años para su familia. Un pasado que sólo el futuro podrá revelar.

Descubre la nueva película dirigida por Isabel Coixet en

[cine.gasnaturalfenosa.es](http://cine.gasnaturalfenosa.es)

Aprende cómo ahorrar energía y consigue premios de cine.



#Cinergía

PATROCINADOR OFICIAL



65

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gasNatural  
fenosa 

## WONDERSTRUCK

## TODD HAYNES: "HACER ESTA PELÍCULA ME HA RECONCILIADO CON MI INFANCIA"

JAIME IGLESIAS

●● Todd Haynes vuelve a San Sebastián (donde en 2013 ejerció como presidente del Jurado de la Sección Oficial). Lo ha hecho para presentar, en la sección Perlas *Wonderstruck*, su último largometraje, un trabajo que viene del Festival de Cannes. El realizador de títulos como *Velvet Goldmine*, *Lejos del cielo* o *Carol* se adentra, en esta ocasión, en el mundo de la infancia para narrarnos dos historias paralelas (ambientadas en 1927 y 1977) sobre dos niños que deambulan por Nueva York en busca de sí mismos.

Una de las protagonistas de *Wonderstruck* escribe una nota con una pregunta muy precisa: '¿Quién soy?' Una cuestión que bien podría valer para el resto de personajes que pueblan su filmografía, siempre en busca de sí mismos.

Supongo que sí. Siempre me han interesado aquellos personajes que demuestran su vulnerabilidad ante los demás y ante el mundo. En este caso, esa fragilidad viene determinada por una sensación de pérdida, supongo que fue eso lo que me interesó de la novela de Brian Selznick cuando me la leí. De todas maneras, siendo, como es, un tema recurrente en mi cine, creo que en cada película lo he abordado de una manera distinta.

¿Y usted alguna vez se ha hecho esa misma pregunta?

¿La de "quién soy"? Sí, claro, en varias ocasiones; tanto a nivel personal como profesional. Por ejemplo, los últimos años 80, cuando tuvo lu-



Todd Haynes en el Victoria Eugenia.

gar la epidemia del SIDA y vi como afectaba a tantos amigos, fueron un período crítico para mí. Luego, como director, también me he hecho esa pregunta de manera habitual. Yo empecé trabajando en el ámbito del cine experimental y nunca pensé que iba a acabar haciendo un tipo de cine más narrativo, por así decirlo. Pero luego las cosas se han dado como se han dado y a partir

de un determinado momento sentí que podía salir del llamado circuito *indie*. Eso me empujó a redefinir mi lugar en esta profesión.

En *Wonderstruck*, más que en otras películas tuyas, se percibe un aliento lúdico. ¿Para usted rodar tiene algo de juego?

Creo que rodar una película sobre la infancia, como ésta, ha sido la excu-

"IF TWELVE-YEAR-OLDS RAN THE WORLD, WE'D BE IN BETTER SHAPE"

Todd Haynes was president of the Official Section Jury here back in 2013 and this year he is presenting his latest film *Wonderstruck* in the Pearls section. The subject matter – the world of children in two parallel stories set in the 1920s and the 1970s in New York – surprised some critics who thought it seemed lightweight for a director like Haynes, but he said that he really had a lot of esteem for children and he stressed how twelve-year-olds had such wisdom and clarity: "if

twelve-year-olds ran the world, we'd be in better shape."

He also revealed that the film reacquainted him with feelings he had as a child, a period he doesn't have particularly fond memories of, when he was always being told that this was the happiest time of his life. He thought that children weren't especially sentimental and that what he was interested in showing was the dark, weird side of childhood which films about children don't usually focus on.

sa perfecta para ponerme un poco juguetón trabajando sobre dos historias paralelas que tienen lugar en dos momentos históricos diversos. De todas maneras los niños protagonistas de *Wonderstruck* no son nada revoltosos, más bien al contrario: Son introvertidos. Yo creo que la infancia es un territorio mucho más oscuro de lo que pensamos y, sobre todo, de lo que el cine tiende a mostrarnos. Y a mí me interesaba retratar esa fase final de la niñez en lo que tiene de sombría, justo antes de que llegue la adolescencia y te joda la vida del todo (risas).

¿Los personajes de esta película están imbuidos de sus propios recuerdos de infancia?

En cierto modo. Yo, desde luego, a los 12 años no me recuerdo como al-

guien especialmente feliz. De hecho en mi memoria retengo la imagen de los adultos diciéndome "aprovecha estos años que luego ya los echarás de menos". Y, bueno, ahora que lo pienso, hacer esta película me ha reconciliado con mi infancia.

Es curioso que diga esto porque en todas sus películas, al menos desde un punto de vista estético, el pasado parece ser un territorio bastante inspirador para usted.

En el caso de *Wonderstruck* eso es algo que ya estaba en la novela original, pero he de confesar que para mí fue muy gratificante recrear toda esa época en la que se produjo el tránsito del cine mudo al sonoro. Además hay que tener en cuenta que con el advenimiento del cine sonoro la audiencia quedó segregada. ●



ELÍAS  
QUEREJETA  
ZINE  
ESKOLA

Ikerkuntza, berrikuntza pedagogikoa  
eta esperimintazio zinematografikorako  
nazioarteko zentroa

Centro internacional de investigación,  
innovación pedagógica  
y experimentación cinematográfica

International centre for research,  
educational innovation and  
film experimentation

www.zine-eskola.eus

Graduondoko ikasketak Estudios de postgrado Postgraduate studies:

Artxiboa eta zaintza  
Archivo y preservación  
Archive and preservation

Komisariotza  
Comisariado  
Curation

Sorkuntza  
Creación  
Filmmaking

2018-2019 ikasturtean izena emateko epea laster irekiko da  
Próxima apertura del plazo de admisión del curso 2018-2019  
Admission period for course 2018-2019 will open soon

Erakunde honek sortua eta finantzatua  
Creada y financiada por  
Created and funded by:



Erakunde hauen laguntzarekin  
Con la colaboración de  
In collaboration with:



NELYUBOV / LOVELESS

# INDIFERENCIA, AUSENCIA Y OLVIDO

QUIM CASAS

●● *Nelyubov/Loveless* es una película sobre la indiferencia y el olvido. No es un film fácil de ver, pero su contundencia (expresiva y temática) nos reconcilia con una forma de contar historias individuales que saben convertirse en una radiografía precisa de la situación de un país y de una sociedad, a la vez que exploran, en este caso, la relación entre padres e hijos. La indiferencia y el olvido al que es sometido un niño de 12 años cuando sus padres, separados y en búsqueda obsesiva del divorcio que oficialice esa separación (no se quieren, nunca se han querido), se desentienden de él durante unos días. Alexei, el muchacho, escucha llorando tras la puerta la enésima discusión entre sus padres. Ya no viven juntos, pero siguen gritándose y odiándose. En un plano sobrecogedor, el pequeño llora en silencio mientras se oyen nada lejos los improperios de una y otro. Después, el relato sigue la vida de los dos, con sus respectivas parejas.



La cámara se desentiende de Alexei porque los padres se desentienden de él. Y tras la desaparición del niño, el conflicto se renueva y la película arranca de nuevo.

Lleva la firma de Andrei Zvyagintsev, posiblemente uno de los mejores nombres del panorama cinematográfico ruso actual. *Elena* y *Leviathan*, sus anteriores largometrajes

estrenados en España, eran de una deslumbrante precisión visual sin que nunca se le pudiera tildar de estilista o esteticista. "¿Qué manera de filmar!" sería el comentario generalizado ante la visión exultante de estas películas. Lo mismo ocurre con *Loveless*, recompensada con el Premio del Jurado en el último Cannes. Como en *Leviathan*,

*Zvyagintsev* filma los exteriores de la ciudad invernal como una naturaleza muerta. Los personajes discurren por ella y en cada composición del plano intuimos la tensión general que padecen. Pocos directores expresan tanto con tan poco. El desenlace es sobrecogedor. Nunca la ausencia y sus efectos, o la superación de la misma,

ha sido mostrada en una pantalla con la contundencia de la que hace gala *Loveless*. Traducimos el título por *Sin amor*, pero no es solo un film sobre el amor entre hombres y mujeres, padres e hijos. Es también una película sobre la Rusia actual, una simulación democrática antes que un país, según palabras del director. ●

ENJOY LIKE AN AUTHENTIC DONOSTIA TIARRA

FEEL LIKE A DONOSTIARRA

LOCAL & TRADITIONAL ACTIVITIES

INFORMATION AND BOOKINGS

SAN SEBASTIÁN TURISMO  
Boulevard, 8 •  
Paseo de Francia, 23  
Donostia / San Sebastián  
T.: (+34) 943 48 11 66  
[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN  
DONOSTIA SAN SEBASTIÁN  
TOURISM & CONVENTION BUREAU

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·

ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA

SADE

3 NOVIEMBRE 2017

THE BIG SICK

2 FEBRERO 2018

THE LEISURE SEEKER

COLABORADOR



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

ULISES PROUST

**DANTZA** GLOCAL IN PROGRESS INDUSTRIA SARIAREN IRABAZLEA

## TELMO ESNAL: "EUSKAL DANTZA SEKULA IKUSI EZ DEN BEZALA ERAKUSTEN DU FILMAK"

IRENE ELORZA

••Telmo Esnal (Zarautz, 1966) zuzendariaren *Dantza* proiektuak eskuratu ditu Glocal in Progress Industria Sariak, hizkuntza ez-hegemoniko batean ekoiztiko Europako film luze bat bukatzen laguntzeko aurten sortu diren sariak. Ordu eta laurdeneko muntaketa erakutsi du Donostia Zinemaldiko sail berrian.

### Zer suposatzen dute sariak zure proiekturako?

Industriak filma bukatzeko –postproduktzioarako– ematen du saria. Oso aukera ona da zure filma nazioartean ezagutzen hasteko eta hori garrantzitsua da guretzat. Sekulako poza ematen du sariak, indar handia ematen dit jarraitzeko eta filma bukatzeko.

### Eta nolako filma izango da *Dantza*?

Oso abstraktoa da gure proiektua eta asko kostatu zaigu zer nahi genuen azaltzea, baina gaur egun jada ikusten da zein motako filma den. Eta ez da dokumentala, fikzio dantzatu bat bai-

zik. Euskal dantzarentzat dokumentu bat izango da, azken finean. Izan ere, dantzak elkarrekin lotuz kontaktuzun bat eskaini nahi dugu.

### Nola sortu zitzaizun filma egiteko ideia?

Koldobika Jauregi eta biok aspalditik geneukan dantza munduaz zerbait egiteko gogoia. Zerbait egin nahi genuen eta orduan adostu genuen film bat egitea. Euskal dantzen inguruan film bat egiteko Juan Antonio Urbeltzena jo beharra dago, noski. Beraz, hasiera hasieratik gaude hirurok. Alde batetik Urbeltzen esperientzia guztia eta bere ikerketak daude; eta bestetik, Koldobikaren mundu bisual berezia. Euskal dantza sekula ikusi ez den bezala erakusten du filmak.

### Dantza erritmoa da eta zinema, hein handi batean ere, erritmoa eta denbora da. Erraz uztartu al dituzu biak?

Egia da. Zinema erritmoa da, eta gauza gehiago; eta dantza ere erritmoa da, eta gauza gehiago. Bietan gau-

zarik garrantzitsua da. Biak uztartzea esan nahi du filmak barne-erritmo gehiago daukala, zeren sekuentzi bakoitzak bere berezko erritmoa baitauka. Uste dut bien arteko lotura oso ona dela. Azkenean oso plastikoa da filma, eta hori erakargarria da. Film eder bat egitea zen gure helburua. Dantza bakoitzak bere erritmoa dauka eta horrek ere ematen dio momentu bakoitzari berezitasun bat. Kontua zen dantza bakoitza bere testuinguruan kokatzea.

### Asko falta al da filma bukatzeko?

Bukaera geratzen zaigu. Oso konplikatu da jende guztia elkartzea baina lortzen dugunean ederra da. Ez dut sekula hainbeste gozatu film bat egiten. Dantzarekiko pasioa bueltatu zait – 28 urte bete dantzaria nintzen – eta konturatu naiz dantzari bat beti dela dantzari, eta dantzatzen ondo sentitzen dena bitzita guztian ondo sentituko dela dantzatzen. Dantza da kirolik onena; poza ematen du eta zaren moduan adierazten zara. •



• Zinemaldiko informazio guztia

[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz:

GALA RTVE

# UNA GALA LLENA DE SUEÑOS Y ENERGÍA POSITIVA

GARI GARAIALDE



El equipo de la película *La llamada* sobre el escenario del Victoria Eugenia.

JAIME IGLESIAS

●● Un año más el Teatro Victoria Eugenia fue el escenario elegido por RTVE para organizar su gala anual. Los responsables de la corporación destacaron su compromiso con el cine español que este año se ha materializado en la emisión de más de 600 largometrajes nacionales en sus distintos canales, y en la realización de treinta películas con participación de RTVE. Uno de esos títulos es *La llamada*, largometraje de Javier Ambrossi y Javier Calvo que fue el elegido para proyectarse tras la gala.

El equipo del film compareció al completo sobre el escenario del Victoria Eugenia para agradecer a la cadena pública su implicación en el proyecto: "Esta película existe gracias a RTVE que con su apoyo ha demostrado participar del mismo sueño de libertad que inspira *La llamada*", comentaron sus directores. 'Los javis', como popularmente se conoce a esta pareja de creadores,



Fotograma de la película.

señalaron que estar en San Sebastián es un sueño cumplido: "Hace cuatro años, con dos camas y en el hall de un teatro, pusimos en marcha este proyecto y hoy estamos en este festival. Esta historia nos cambió la vida y esperamos que esta noche os la cambie también a vosotros".

Por su parte el productor, Enrique López-Lavigne, recordó los orígenes del proyecto: "Hace tres años fui al Teatro Lara, en Madrid, y quedé atrapado por la increíble energía que desprendía esta obra. Hoy estar aquí y compartir esta historia con todos vosotros es algo maravilloso". ●

LA LLAMADA

## NADIE TIENE QUE SENTIRSE CULPABLE POR SER COMO ES

GONZALO GARCÍA CHASCO

●● La película con que TVE presenta en el certamen donostiarra su compromiso con la producción de cine español nace ya prácticamente como fenómeno popular a través de las redes antes incluso de estrenarse en los cines. En buena parte porque se basa en una obra de teatro que se estuvo representando en Madrid con enorme éxito durante cuatro años, y que sus propios autores adaptan ahora a la gran pantalla.

Javier Calvo y Javier Ambrossi adaptan su musical *La llamada*, y lo hacen con el mismo reparto que la ha representado sobre las tablas, encabezado por las cuatro actrices Macarena García, Anna Castillo, Belén Cuesta y Gracia Olayo. Pero tal y como dicen ellos, tampoco se trata de una adaptación idéntica ni mucho menos. "Éramos conscientes de que manejábamos lenguajes diferentes, así que hemos tenido que desaprender la función. Aquí las técnicas han sido diferentes y no queríamos hacer una película teatral. Por eso han

surgido nuevas situaciones, nuevas canciones... Realmente es algo distinto", explican. Hay que tener en cuenta que además son directores primerizos, y reconocen que había muchas cosas que no sabían a la hora de rodar una película, pero que gracias a la generosidad del director de fotografía Migue Amoedo, tuvieron mucha ayuda.

→ *La llamada* nos aclara que a Dios le encanta Whitney Houston

La premisa argumental desde luego se mantiene, y no se le puede negar originalidad: En un campamento cristiano donde varias monjas mantienen una particular y diversa relación con la música, cada una con sus gustos, se aparece Dios (interpretado por Richard Collins-Moore), y resulta que a Él le encanta Whit-

ney Houston, lo cual revolucionará el campamento.

La historia es una reivindicación de la diversidad y los gustos de cada cual, sin que nadie deba sentirse culpable por ser como es. Los autores sobre todo quieren subrayar que se trata en definitiva de una reivindicación de la diversidad, del respeto, de la inclusión, de la libertad. "Dejemos de juzgar. Ser moderno es reflexionar sin atacar", declaran. *La llamada* desde luego no pretende ser una película sobre la religión; los autores emplean ese recurso para defender que cada cual atienda sin miedo su llamada personal. Y todo este discurso lo hacen en el marco de una defensa convencida de la generación milenial: "La generación milenial somos una generación libre, valiente y que no pide permiso para decir lo que quiere decir".

José Corbacho, uno de los productores de la película, además de congratularse por los valores de respeto que promueve el film, quiso reivindicar el trabajo de los directores: "Con ellos recuerdas que este oficio es ilusión". ●

GORKA ESTRADA

Javier Ambrossi y Javier Calvo, directores de *La llamada*.



## THE TRIP TO SPAIN

VIVIR UN **RODAJE** POR DENTRO

IKER BERGARA

Este año Culinary Zinema tiene la suerte de contar entre sus firmas con el director Michael Winterbottom, viejo conocido del Festival que, además de haber participado en la Sección Oficial en tres ocasiones, se le dedicó una retrospectiva en el año 2003. En esta ocasión presenta *The Trip to Spain*, tercera parte de los road-movies gastronómicos *The Trip y Viaje a Italia* protagonizados por los actores Steve Coogan y Rob Brydon.

A caballo entre la realidad y la ficción, seis comidas en seis lugares distintos de la geografía española sirven de excusa para contar en tono de humor las aventuras y desventuras de estos dos actores. Enrique Fleischmann y Jorge Maestro, cocineros de dos de los restaurantes que visitan en la película, el Txoko de Getaria y el nola de Sigüenza, serán los encargados de elaborar la cena temática de esta noche.

El Txoko, el restaurante del chef mexicano (casi vasco) Enrique Fleischmann es el primero en aparecer en el film. “Unos meses antes, director y productores vinieron a conocer el lugar, hablamos un poco y más tar-



Enrique Fleischmann y Jorge Maestro, cocineros de la cena temática.

de nos confirmaron que grabarían”, explica el cocinero. El rodaje en su restaurante duró dos días y Fleischmann lo recuerda como una experiencia muy gratificante. “Nuestro mayor reto era mantener los platos a la temperatura idónea entre toma y toma”, cuenta.

Uno de los momentos más críticos del rodaje, y que además queda reflejado en pantalla, es cuando de repente cayó una tromba de agua que obligó a detener la comida de los actores. “Yo ya les avisé que venía una galerna pero ellos no entendían muy bien qué era”, explica el chef. “Ahora bien, de los tre-

ce años que llevo en el País Vasco muy pocas veces he visto llover tanto en tan poco tiempo. Fue una locura”, recuerda Fleischmann. Del equipo de Winterbottom el mexicano destaca “su profesionalidad y disposición para todo”.

“Aparte de que es muy divertida, me gusta la película porque muestra una

ruta turística menos conocida, más de interior”, dice Jorge Maestro. Es por esa razón que el film hace parada en su restaurante nola en Sigüenza, Castilla-La Mancha. Maestro se enteró de la visita del realizador británico a través de una reserva online. “María, mi mujer y socia, ha trabajado muchos años en el Festival y lo conoce muy bien. En cuanto leyó Winterbottom se imaginó que sería el director”. Posteriormente, recibieron un mail explicando el proyecto con más detalle.

Del rodaje lo que más le sorprendió fue la cantidad de tomas que realizaban y la rapidez con la que lo hacían. “El director no paraba de decir *shooting-shooting*. ¡Hasta el productor me dijo en broma que Michael se había vuelto loco!”, explica. Según Maestro, todos los miembros del equipo estuvieron encantadores y muy agradecidos. “De la comida, sobre todo, les gustó el lomo de ciervo”.

Ese y otros platos que se ven en la película podrán probarse en la cena de esta noche. Ambos cocineros reconocen que el menú será equilibrado gracias a que Fleischmann realiza una cocina de mar y Maestro más de interior. ●





Un café de película.






www.nespresso.com



# Zinema grinaz bizi dugu.



**Kutxabankek**, Zinemaldiko  
Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - Zuzendari Berriak  
Saria babesten du



## MOUNTAIN

## ¿QUÉ NOS HACE AMAR LA MONTAÑA?

AITOR ELDUAIEN  
Bilbao Mendi Film Festival

●● "Las montañas nos vieron llegar, y también observarán como nos alejamos de ellas", esta enigmática frase refleja de lleno el mensaje de *Mountain*: La montaña siempre ha sido, es y será la misma, somos nosotros quienes cambiamos nuestra (inter)acción con ella. Y la película es una invitación a la reflexión sobre ese comportamiento tan diverso. ¿Cuáles eran los límites de antaño? ¿Cuáles son en la actualidad?

Jennifer Peedom representa la voz de la montaña para poner en tela de juicio la forma de relacionarnos con ella. El ser humano siempre tratará de llegar a lo más alto, de ir siempre más allá, es una forma de ser intrínseca en él. "Para algunos la llamada de la aventura es irresistible, y cuanto más segura y cómoda se convierte la existencia diaria, mayor es la tendencia a buscar nuevos peligros en nuevos escenarios". Así versa el guión de la película.

Bien, pues *Mountain* nos ofrece la oportunidad de que volvamos a la senda de los valores naturales de la montaña. Porque debemos reconocer que en algún tiempo no muy lejano nos desviamos de la ruta. Basta con retroceder hasta el gran hito, el Everest de Edmund Hillary y Tenzing Norgay (año 1953). Es allí donde la película sitúa el epicentro del cambio, de la apertura de ideales, y de la deriva de principios.

Esta es una invitación a la reflexión, adornada con increíbles imágenes, una delicia de banda sonora, una penetrante voz narradora, y una edición cinco estrellas. Cuenta con aportaciones de los mejores creadores de imagen de montañismo del momento: Renan Ozturk (*Meru, Sherpa*), Anson Fogel (*Cold, Cascada, serie "Of Souls + Water"*), Jymmi Chin (*Meru, 180° South*), Jon Griffith (*Link Sar West*), Cory Richards (*Cold*), Alastair Lee (*The Last Great Climb, The Asgard Project, Autana*), Eric Crosland y Dave Mossop (*Into the Mind*),... exce-



lentes fotógrafos y cineastas, a la vez que alpinistas de primer nivel. La orgía de imágenes de *Mountain* llega de la mano de dos de las más reconocidas productoras de cine de montaña: Camp4 Collective y Sherpas Cinema.

En un reparto de lujo, la montaña es la gran protagonista: desde los Alpes hasta Sudáfrica, pasando por el Himalaya, los Andes, la Patagonia, las Rocosas Canadienses, Groenlandia, Nueva Zelanda, Papua Nueva Guinea... Y en esos escenarios brillan nombres propios como los de George Mallory, Andrew Irvine, Edmund Hillary, Tenzing Norgay... o

los actuales Alex Honnold, David Lama, Leo Houlding, Tommy Caldwell, Stefan Glowacz, Conrad Anker, Denis Urubko, Simone Moro, Tara Kerzhner, Hilaree O'Neil, Karl Thompson, Joey Schuster...

La directora Jennifer Peedom es reconocida por sus apasionantes e íntimos retratos de personas en circunstancias extremas, y en esta película ha tenido mucho, y muy bueno, en donde elegir. Los protagonistas son individuos que copan la cinematografía de montaña, pero también se plasma la muchedumbre de gentes anónimas, la masificación del Eve-

rest, las rebosantes estaciones de esquí de allí y de allá.

Los productores de *Mountain* han tenido el honor de contemplar cómo la Orquesta de Cámara de Australia les componía una banda sonora a medida, y han contado, como guinda, con el actor Willem Dafoe en el papel de narrador, creando entre todos una atmósfera que logra involucrar al espectador en la argumentación de principio a fin. Es una activación para todos los sentidos, que hará que nadie quede indiferente, "porque las montañas que escalamos no solo son de roca y hielo, también están hechas de sueños y deseos". ●

Greetings from

# SAVAGE CINEMA

Natural Park

## MOUNTAIN

Españiako estreinaldia  
Estreno en España  
Spanish premiere

Irailaren 29an  
29 de septiembre  
September 29th

Cines Príncipe

in collaboration with

Red Bull MEDIA HOUSE

presented by

65 DONOSTIA ZINEMALDIA  
INTERNACIONAL DE SAN SEBASTIÁN

For more info please visit our website  
Screening information and dates at our website  
sansebastianfestival.com

"Spectacular, thrilling and sublime"  
MARGARET POMERANZ

FROM THE DIRECTOR OF SHERPA WITH THE  
AUSTRALIAN CHAMBER ORCHESTRA

# MOUNTAIN

NARRATED BY WILLEM DAFOE  
A CINEMATIC & MUSICAL ODYSSEY

SYDNEY FILM FESTIVAL  
MELBOURNE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

THE NORTH FACE

MADEMAN

MR. KLEIN / EL OTRO SEÑOR KLEIN

# LA IDENTIDAD COLECTIVA

RUBEN LARDÍN

●● El uso y manejo de las cuestiones éticas, en el cine, requiere herramientas de precisión, y es ahí donde entra la experiencia estética, el tinglado. En la superficie, *El otro señor Klein* (1976) es un deleite por mera sintaxis, una belleza en sus colores preocupados y un placer sensorial cuando la cámara callejea esa ciudad fatigada de tiempo, el París usado que se espera y se da por hecho. Estamos ante un Losey de alta gama en lo visual, lo que no es decir poco cuando hablamos de alguien sobresaliente destilando imágenes y cargándolas de significado moral, embebiendo de hondura la forma. *El otro señor Klein* es una película algo ensimismada en sus bellísimos acabados y, sin embargo, es cine que nutre, que eleva la jornada, se instala como experiencia y nos solicita modificaciones de conducta.

Año 1942. Robert Klein es un tratante de arte sin escrúpulos que en la Francia de Vichy parece haber encontrado unas ventajosas posibilidades de negocio especulando con los bienes que la población judía se ve obligada a ir dejando atrás. Su circunstancia financiera es miel sobre hojuelas, pero la personal empezará a zozobrar cuando otro Robert Klein, un resistente judío, comparezca en escena. O no comparezca nunca, mejor dicho, convirtiéndose así en una presencia fantasmagórica para nuestro Klein, que emprenderá una investigación fiel a los códigos estrictos del cine negro clásico en su modalidad *noir*. Es decir, la melancólica, trágica y humanista.

*El otro señor Klein* empieza muy arriba, con un par de escenas donde las relaciones humanas se reducen a transacciones comerciales, y termina en los abismos de la dignidad. Y aunque el descenso del protagonis-



ta a las raíces de su propia culpa va a formularse como serie negra o, si se quiere, *thriller* existencial con trazas políticas, la mayor parte del tiempo nos vamos a sentir transitando una auténtica pieza de cine fantástico so-

brevolada por la idea del doble. Un relato de paranoia y suplantación donde un quimérico inquilino se rastrea a sí mismo. Un enredo psicológico, kafkiano en la conjura burocrática, donde el mal se ha hecho fuerte en

la víctima y encaramado a sus hombres le dicta el camino al sacrificio.

*El otro señor Klein*, que sería el primer largometraje que Losey rodaría en francés, llegó al cineasta de manos de Alain Delon, que en calidad de productor le propuso hacerse cargo cuando Costa-Gavras declinó por cuestiones de agenda. Losey sugirió entonces al actor que incorporase él mismo el protagonista, y ambas decisiones dieron en una de las películas más notables de la filmografía de ambos, pese a que en su día fue menospreciada por público y crítica. Y eso aunque desde el papel (un guión original de Franco Solinas, el celebrado autor de *La batalla de Argel* –Gillo Pontecorvo, 1965– o *Estado de sitio* –Costa-Gavras, 1973–), el relato llevaba implícito que la indiferencia es una omisión de responsabilidades que puede llegar a describir una funesta trayectoria de bumerán. ●

THE ROMANTIC ENGLISHWOMAN / UNA INGLESA ROMÁNTICA

# DENA GEZURREZKOA

ALBERTO BARANDIARAN

●● Hirukote baten arteko maitasun-eta jeloskortasun-istorio hau izanago da, seguru asko, Joseph Loseyren eta Donostiako Zinemaldiaren arteko harremanaz hitz egitean liburu guztietan azpimarratuko den filma, hain zuzen ere aurkeztu zen urtean, 1975ean, batez ere nazioartean zeresana eman zuen protesta ekintza dela medio. Filma bere garai emankorrenean obratu zuen Loseyk, mundu osoko aktore izar gehienak eskura zituenean, eta oso lotuta dago ospea eman zion giro psikologiko eta barnerakoia transmititzeko lortu zuen gaitasunarekin. Hirukote protagonisten maila artistikoak berez arrazoi dezake jaialdia sail ofizialean sartzeko erabakia, baina hautaketak berak baino, zuzendariak eta protagonista nagusiak



publiko egin zuten protesta izan zen ospea eman ziona. Losey eta Glenda Jackson antolatzaileen gonbidapenari muzin egin eta ez ziren Donostiara etorri, Franco diktadoreak sinatutako

azken heriotza-zigorren aurrean desadostasuna adieraziz horrela.

Filma nahiko oharkabean pasazen, nahiz eta bazituen garai hartan arrakasta izateko meritua. Giro me-

lodramatiko samarra, misterioitsua, goibela ere bai, itzalekin jolas asko tartean. Loseyren film guztietan bezala, esaten ez dena esaten dena baino garrantzitsuagoa da lan honetan.

Elkar ulertzeko eta oraindik erakarpenik sentitzeko zailtasunak dituen bikote baten inguruan eraikita dago gidoia. Alde batetik, lanarekin aurrera jarraitu ezinean dabilen gidoilariaren rola jokatzeko du Michael Caine handiak, senar kezkatua eta pasiorik gabea, buruan daukan istorioa finituzko afana bizi duen eta gainerrakoarekiko interes gutxi adierazten duen intelektuala. Bestetik, Glenda Jacksonek gorputzen du senararekin gutxi konpartitu eta bizitzak aurrean jartzen dion aukera aprobetxatzea erabakitzen duen emakume erakarriaren papera, bide horrek nora eramango duen inondik ere igartzen ez badu ere.

Protagonisten hirukotea osatzeko, Helmut Berger, 70eko hamarkadako aktore ospetsua. Drogetan nahastutako gigoloarena egiten du filmean,

nahiz eta ustezko poeta aleman bat bezala aurkezten den senar-emazteen aurrean, bainuetxe batean elkar ezagutzen dutenean. Eszenarioek Loseyren filmetan daukaten garrantzia superlatibo da begirada hotzez eta dekoratu soil eta plano ez jantzitako drama honetan. Filma eszenatoki ia mutua da, eta konposizioek elkarriketek beraiek baina garrantzia handiagoa dute batzuetan.

*The Romantic Englishwoman* titulua ironia bezala hartu behar da, Loseyk garai hartako gizarte britaniarrari egin nahi dion kritika fina antzeman baitaiteke: erromantikotasunik batere ez bikote tradizionalaren arteko harremanean, ezta poeta alemanarekin Jacksonek hasten duen abenturan ere, non dena den gezurra, dena ezkutatu beharra, dena itzala, argia bainoago. Idazleak bilatzen duen inspirazioa bera gezurretan oinarrituta dago, emaztea poetaren besoetan irudikatzen duenean ohartzen baita liburua aurreratu baino, jeloskortasna pizten dela bere baitan. ●

Euskadiko Filmategiaren argitalpen berria, urritik aurrera

Nueva publicación de la Filmoteca Vasca, a partir de octubre

## DANIEL CALPARSORO



WILLIAM OLDROYD SAIL OFIZIALA

# “FILMEK EZ LUKETE ELKARREN ARTEAN LEHIATU BEHAR”

SERGIO BASURKO

●● William Oldroyd tipo jatorra da, etxera afaltzera eramago zenukeen horietakoa. Begietara zuzen begiratzeko zaitu eta jarrera atsegina du esnatu berria eta oraindik gosalduta gabe egon arren. Europar egile klasikoaren egokitzapen garaikideak taularatzeko espezialista da. Izan ere, iaz bere lehen filma *Lady Macbeth* ekarri zuen Sail Ofizialera, eta nazioarteko kritikaren FIPRESCI saria eskuratu zuen.

**Iaz Sail Ofizialeko lehiaketan parte hartu zenuen, eta aurten, berriz, beste zenbait egileren lanak epaitzera zatoz. Nola sentitzen zara eginkizun berri honekin?**

Egia da, nire lehen filma ekarri nuen iaz eta aurten, aldiz, epaimahaikide gisa nator. Zorioneko sentitzen naiz, ohore handia da niretzat. Hortik aurrera, pelikula bat onena dela erabakitzea oso gauza subjektiboa da. Are gehiago, iruditzen zait arteak ez lukeela konpetitiboa izan behar. Baina tira, Rebor-dinosek hots egin zidanean, ezin izan nion ezezkorik esan. Eskerrak azkenean palmaren erabakia erantzukizun partekatua den.

**Nolako izaten ari da epaimahaikideen arteko harremana eta lan-dinamika?**

Arlo desberdinetako profesionalak gara, gustu eta sen onekoak esango nuke. Primeran moldatzen gara elkarrekin, baina hori bai, lan-dinamika zurruna daukagu. Ordu bata aldera bazkal-tzen dugu eta arratsaldeko lauretan

**“SAN SEBASTIÁN IS A REAL PEOPLE'S FESTIVAL”**

The British film and theatre director William Oldroyd's first feature film *Lady Macbeth* had its European premiere at last year's Festival, and he says it feels it's like a dream to be invited back here and have the opportunity to form part of the Official Jury. Although he doesn't believe that art should be competitive: "how can you judge best film or best actor -it's subjective," he's enjoying sitting in with his fellow jury members where he's learning a lot: "it's like a film masterclass." When judging films he tends to look for something bold and original with a good story even if it isn't to his taste, and what he loves about festivals is that you can often get to see films that don't make it into the mainstream. As for what he finds different about San Sebastián compared to other festivals, he thinks here you can really engage with a warm receptive audience, and that unlike at other events where people can't get to see the films because they are so industry-orientated, San Sebastián really is a festival for the people.

pelikula bat, zazpiretan beste bat; gero afari koxkor bat eta hamabietan berri- ro zinemara. Denbora asko pasatzen dugu elkarrekin eta pila bat ikasten ari naiz beste kideengandik, *masterclass* trinko bat izango balitz bezala.

**Epaimahaikide gisa, zer eskatzen diozu pelikula bati?**

Argi daukat gustatzen zaidana: istorio on bat, ondo kontatua, antzezpen sinesgarriz ehundua; zuzendariak eta bere lantaldeak bidaia zurraragari batera eramanez eskatzen dut. Era berean, ausardia, originaltasuna eta bere ikuspegiarekiko konfiantza eduki behar du egileak. Filmak ez du zertan nire gustukoa izan behar, baina ondo egina eta kontatua behar du izan. Horregatik gustatzen zaizkit hainbeste zinema-jaialdiak, hauetatik kanpo ezin ikus daitezkeen lanak deskubritu daitezkeelako.

**Egile klasikoaren egokitzapen garaikideak burutzen berezitu zara orain arte. Ez al litzaizuke gustatuko gaurkotasan handiagoko istorioei heltzea?**

Bai, jakina, oxala! Istorioak sortzen dudan interesaren arabera beti ere. Argi daukat ez dudala James Ivory bezala bukatu nahi, klasikoaren egokitzapenak besterik egiten ez dituen fama horrekin.

**Zerk desberdintzen du Donostia Zinemaldia beste zinema-jaialdietatik?**

Jendeak zalantzarik gabe. Donostian ikusleak dira Zinemaldiaren ardatza.



ALEX ABRIL

Beste jaialdietan zinema-industriako ordezkariak eta filmen salmenta da nagusi. Hemen, berriz, jende arrunta joaten da emanaldietara eta oso harreman polita dago publikoarekin. Kursoalerantz doan zubia zeharkatzen zoazela, jendeak kasu egiten dizu, zorionak ematen dizkizu. Zentzu horretan, Torontokoaren oso antzekoa da. Giroa atsegina eta abegikorra da, eta ikusleak filmei babesa ematen saiatzen dira.

**Zer pelikula mota errodutuko zenuke Donostian? Maria Cristina hotel honetan, esaterako?**

Utzidazu pixka bat pentsatzen..., listo, badakit, komedia bat egingo nuke, Emma Suárezekin. Edota *The Lobster* (otarraina) pelikularen bertsio bat, erdaraz, Emma eta John Malkovichekin. Kar, kar...

**Malkovichek antzeztu ez ezik, jantziak ere diseina ditzake...**

Bai horixe, hark edozer gauza egin dezake; fenomeno hutsa da. 'One-man band' bat da, gizon-orkestra. Kontua gidoidi on bat idaztea litzateke, eta gero hari galdetu. Oraindik ez dut nahikoa ezagutzen bere gogokoa ote naizen jakiteko.

# SAN TELMO

## MUSEOA

EUSKAL GIZARTEA  
ATZO ETA GAUR

LA SOCIEDAD VASCA  
DE AYER Y DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE  
D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

THE BASQUE SOCIETY OF  
THE PRESENT AND THE PAST

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
[www.santelmomuseoa.eus](http://www.santelmomuseoa.eus)  
@santelmomuseoa



# Somos Cine

 DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

rtve



ALEX ABRIL

FIONNUALA HALLIGAN NUEV@S DIRECTOR@S

## HALLIGAN: "ME LLEVO LO QUE ESTOY APRENDIENDO DE MIS COMPAÑEROS"

IKER BERGARA

●● La miembro del jurado de Nuev@s Director@s Fionnuala Halligan es editora de críticas cinematográficas y a lo largo del año su vida transcurre entre festival y festival: Toronto, Sundance, Berlín, Cannes... A San Sebastián lleva viniendo desde hace más de diez años y de él aprecia "su personalidad informal y su público entusiasta". Para poder ser parte del jurado Halligan ha tenido que variar levemente su agenda laboral, ya que habitualmente solo viene un par de días y ésta vez se quedará hasta diez. "Lo bueno es que voy a tener la oportunidad de ver una sección completa".

"De esta experiencia me llevo todo lo que estoy aprendiendo del resto de cineastas que forman parte del jurado", explica la periodista. Hablando sobre las diferentes películas que están viendo, Halligan se ha percatado de que ella ve el cine co-

mo una espectadora más y que los cineastas, en cambio, de una manera más reflexiva. "Estar rodeada de gente de diferentes ramas del cine está siendo muy enriquecedor para mí", dice.

PREMIO IMPORTANTE

Halligan cree que los miembros del jurado forman un gran equipo y destaca la seriedad con la que se están tomando la misión de elegir la mejor película de la sección. "Todos sabemos lo importante que es este premio para el film ganador. Si yo no hubiera sido jurado, por ejemplo, no habría visto el resto de películas y solo hubiera tomado nota de la vencedora. Es muy importante para el futuro de los cineastas que participan y por eso conlleva una gran responsabilidad", asegura.

Para la periodista, la sección Nuev@s Director@s tiene una serie de peculiaridades que influyen a la hora de valorar las películas. "A dife-

rencia de otras secciones, aquí no buscamos un acabado perfecto, nos interesa más la voz personal y cinematográfica del director. Intentamos pensar también en su futuro como cineasta y lo que será capaz de hacer dentro de unos años".

Cuando termine el festival, la irlandesa volverá a su trabajo habitual de crítica cinematográfica en festivales. "Este es un mes complicado porque tengo niños y se acumulan varios: Venecia, San Sebastián, Toronto...". Halligan lleva yendo a festivales desde el año 1992 cuando fue por primera vez al Festival de Cannes. Para ella son muy importantes en la industria cinematográfica, especialmente para "dar oportunidades a los jóvenes valores y gente que está empezando en el cine". Aunque es una gran amante del séptimo arte, nunca ha pensado en dirigir una película. Se muestra feliz con su trabajo y nunca "ha querido hacer otra cosa". ●



**KELONIK**

**ANTAVIANA**  
FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA



JAIME IGLESIAS

••Directora general del Festival Internacional de Cartagena de Indias, uno de los más antiguos y prestigiosos de América Latina, Lina Paola Rodríguez forma parte del jurado de Horizontes Latinos. Para la programadora se trata de una sección clave caracterizada, este año, por la pluralidad de miradas.

¿Cómo valora la existencia de una sección como Horizontes en un festival como el de San Sebastián?

Yo creo que es una plataforma muy poderosa a la hora de lograr que el cine latinoamericano penetre en los mercados europeos. Además, se da la circunstancia de que muchos de los títulos que conforman este año la sección vienen de Cine en Construcción, una iniciativa por la que San Sebastián apostó muy fuerte y que se ha revelado un semillero maravilloso para que muchas películas lleguen a florecer.

¿Cree que la selección de títulos de este año refleja la heterogeneidad de propuestas que ofrece actualmente el cine latinoamericano?

Pienso que sí. Es verdad que la realidad social y política de nuestra región sigue teniendo mucho peso como punto de partida de muchas de las películas que hacemos pero creo que actualmente se aborda de manera

LINA PAOLA RODRÍGUEZ HORIZONTES LATINOS

# “LA ASIGNATURA PENDIENTE DEL CINE LATINO ES LLEGAR A SU PROPIO PÚBLICO”

ULISES PROUST



mucho más sutil. Actualmente hay mucha más pluralidad de enfoques y, en este sentido, resulta llamativa la fuerte presencia de mujeres detrás de la cámara, pues su mirada aporta un punto de vista diverso.

Este año en Horizontes, de hecho, hay muchas óperas primas.

Sí, aunque también tenemos a directores consolidados como Michel Franco o Sebastián Lelio, es verdad que hay toda una nueva generación

de directores que viene pisando fuerte. Muchos de ellos pertenecen a cinematografías emergentes como la colombiana, la peruana, la boliviana o la costarricense.

¿El crecimiento de la producción en esos países tiene que ver con la implicación por parte de las administraciones?

Sin duda. En Colombia, por ejemplo, hace quince años se producían apenas una docena de largometrajes al año y actualmente estamos en los 45 títulos anuales. Ha habido una política pública de incentivos a la producción y a la promoción que es la que ha posibilitado ese incremento, y creo que se ha dado, en mayor o menor grado, en todos los países de la región. Y eso es una noticia muy positiva.

¿Y cuál diría que es la recepción de la audiencia latinoamericana hacia su cine?

Bueno, eso es más problemático. De hecho, la gran asignatura pendiente del cine latino es llegar a su propio público. Yo creo que, del mismo modo que se han dado incentivos a la producción, habría que implementar algún tipo de ayuda a la compra y distribución de películas latinoamericanas. Ya sabemos que la distribución es un negocio que se rige por las leyes de la oferta y la demanda pero, a la larga, resulta pernicioso. A consecuencia de eso, a las generaciones más jóvenes les cuesta consumir cualquier tipo de producto que no se ajuste a las formas de expresión del *mainstream*.

Pero ustedes, en el Festival de Cartagena de Indias, trataron de paliar esto llevando sus proyecciones a comunidades excluidas de los cauces habituales de distribución.

Fue una iniciativa que asumimos al comprobar que, en sus últimas ediciones, el festival había perdido audiencia. Eso nos preocupaba porque si algo ha sostenido históricamente a nuestro certamen es ser un festival pensado para el público. Luego también tuvimos en cuenta que, en Colombia, el hecho de ir al cine es percibido como un lujo. Entonces decidimos apoyar la circulación de las películas seleccionadas por el festival organizando proyecciones en comunidades vulnerables y la respuesta no ha podido ser más positiva. ●



El canal de televisión hecho por y para fans del cine  
canaltcm.com

## ENCUENTROS TCM ZINEMALDIA

TCM te invita a hablar de buen cine todos los días a las 14:00 h.  
en la Sala Club del Teatro Victoria Eugenia con Juan Zavala.

Canal disponible en Movistar+, Vodafone, Orange TV, R, Euskaltel y Telecable



65

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

# GIPUZKOA COOPERA: DE ARGENTINA AL ZINEMALDIA

MARÍA ARANDA

●● La historia del Zinemaldia va más allá del encuentro de estrellas de cine. El Festival sirve para atraer a la ciudad proyectos de nuevos directores, exposiciones o coloquios que nos nutren y nos ofrecen puntos de vista diferentes.

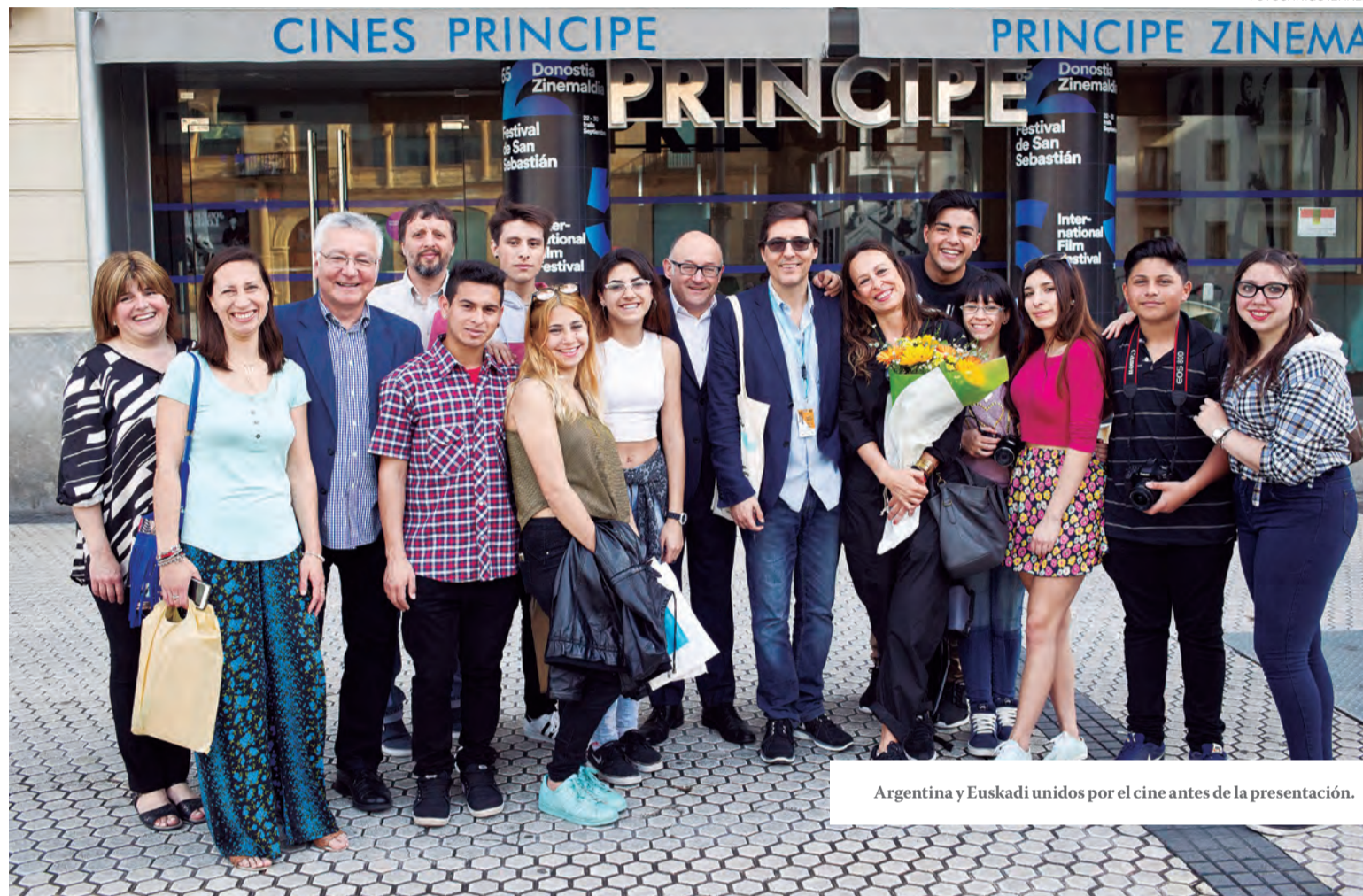
También forman parte de este evento cooperaciones de carácter social como la que presentó ayer José Luis Rebordinos, director del Festival, en el cine Príncipe. Porque el cine es esto: la mejor herramienta para unir cultura y cooperación. El proyecto, dentro del marco Gipuzkoa Coopera, ha aportado la formación en el lenguaje cinematográfico a estudiantes argentinos de escuelas que cuentan con menos recursos para tener acceso a una experiencia de cine.

Esta iniciativa, puesta en marcha por el Festival y el Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales de Argentina (INCAA), que cuenta con la financiación de la Diputación de Gipuzkoa, ayuda a “generar una cooperación internacional entre diferentes países”, explica Ione Hernández, directora del proyecto. Su labor allí fue la de formar a partir de técnicas de cine a los alumnos de secundaria de la escuela pública número 37 de Ciudad de Mar del Plata, en Argentina.

La sala 5 del Príncipe respiraba ayer un aire diferente. Se percibía la ilusión y la emoción de unos jóvenes que llegaban de otro continente, de otro mundo. Cuando se les preguntó qué les había parecido la experiencia, uno de ellos la calificó como: “Del 1 al 10 le daría un 100. Ha sido una experiencia grandiosa. La posibilidad de poder grabar con un buen equipo de cámaras, aprender cómo funciona todo. No lo podríamos haber vivido sin vosotros”.

Este proyecto, explicaba Fernando Sol, director general para la cooperación de desarrollo de la Diputación Foral de Gipuzkoa, “se planteó desde el Departamento de cultura y la Dirección de cooperación porque queríamos empezar a trabajar con lo que Naciones Unidas ha venido ya probando: nuevos objetivos de desarrollo sostenible”, lo que implica “cambiar lo que entendemos por cooperar: Si antes diferenciábamos entre países donantes y países que recibían una donación, ahora hablamos de un mundo único, donde todos tienen algo que dar y también algo que recibir”. Por su parte, Fernando Juan Lima, Vicepresidente de INCAA, afirmó que “acceder a esta oportunidad te cambia la vida” y añadió que: “Si uno quiere cambiar el mundo para bien, la educación y la cultura son la mejor herramienta para hacerlo”.

José Luis Rebordinos quiso hacer hincapié en varios aspectos, dirigiéndose sobre todo a los jóvenes argen-



Argentina y Euskadi unidos por el cine antes de la presentación.

tinios que presentaban los cortos en representación de sus compañeros: “Si dirigir este festival tiene sentido es por momentos como este y por gente como vosotros” y continuó con un sincero consejo en el que les animó a “creer en todas vuestras posibilidades y estudiar; os hace más libres, cuanto más preparados estéis más posibilidades tendréis. Vais a tener que pelear porque este mundo está muy mal y vosotros sois el presente y el futuro. Necesitamos a gente como vosotros para cambiarlo”.

Fernando Sol quiso agradecer al Festival, a los chicos y, sobre todo, a Ione el trabajo realizado en Argentina y el montaje posterior aclarando que “Ione y el equipo son los créditos de esta película” y culminó su discurso animando a los jóvenes a no abandonar el camino: “Un camino muy importante” que acaban de empezar en el que “podrá haber dificultades, pero nunca debemos dejar de hacer algo por miedo a equivocarnos”.

Dos de los jóvenes dieron las gracias al Festival y a Gipuzkoa Coopera en representación de su escuela por esta oportunidad única, y aseguraron que para ellos estar aquí “es un honor” y continuaron afirmando que “poder enseñar el trabajo que hicimos con nuestros compañeros es una experiencia inolvidable”. Por su parte, Ione admitió sentirse la más afortunada de todos porque “he estado en ambas partes, he vivido las sensaciones de allí y las de aquí”, y continuó asegurando que “un proyecto así merece la pena”.



Discurso antes de la visualización de los cortos que forman parte de la iniciativa Gipuzkoa Coopera.

→ La mejor herramienta para unir cultura y cooperación

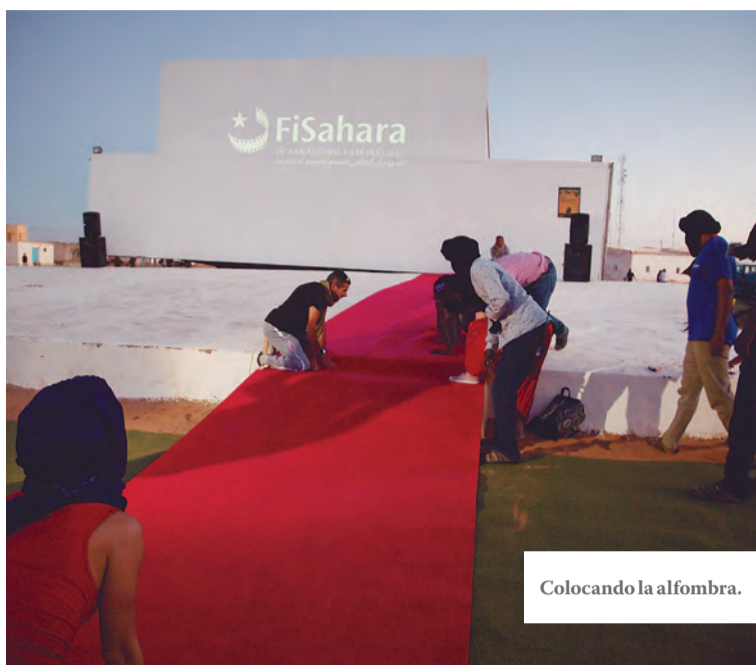
→ Tres cortos seleccionados para representar a los alumnos

Tras la presentación se proyectaron los 3 cortos seleccionados para representar a los alumnos de la escuela pública número 37 de Mar del Plata. El primero contaba una divertida historia sobre un joven traficante de marihuana; el segundo describía la vida de una chica que abusaba de sus compañeros y que, en paralelo, vivía situaciones de violencia en su casa; y, por último, el tercero narraba el secuestro de una joven cantante a la que engañan citándola para un falso casting.

Tras los aplausos, vinieron las preguntas. Ione y los jóvenes explicaron cómo fue el proceso de creación de los cortos. “Cuando llegamos allí los chicos ya tenían sus historias pensadas. Las escuchamos y elegimos las tres que estaban más desarrolladas”. Después, “en grupo, las fuimos completan-

do. Guiamos a los chicos a la hora de estructurarlo a partir de pautas de escritura cinematográfica”. Ione admite que “estaba sorprendida de cómo alumnos que nunca habían tenido experiencia en un rodaje funcionaban tan bien”. Cabe destacar que en 3 días rodaron los 3 cortos. Y asegura que “lo más divertido fue la formación de equipos y la repartición de tareas. Ese momento fue muy interesante; tenían que comprender que cada uno tenía su función en el corto, pero todos querían hacer de todo porque estaban acostumbrados a colaborar siempre entre ellos”. Como decíamos, el cine rompe fronteras, creando una pequeña familia dentro del marco del Zinemaldia. Un bonito proyecto cinematográfico en el que el Zinemaldia ha puesto su grano de arena. ●





Colocando la alfombra.

## FISAHARA, EL FESTIVAL POR LA LIBERTAD SAHARAUI

Q.C.

●● El Festival Internacional de Cine del Sáhara (FiSahara), uno de los pocos en el mundo que se celebra en un campo de refugiados, presenta hoy en Zinemaldia su nueva edición, la XIV, que se celebrará a finales de junio de 2018 en el campamento de Tinduf. La sede de esta presentación es el espacio Kutxa Kultur Plaza en Tabakalera. Se proyectará *Kafana* (*¡Basta ya!*), film centrado en la autogestión de la ayuda humanitaria por los propios refugiados que han realizado Silvia Venegas y Juan Antonio Moreno, quienes opta-

ron al Goya 2016 con el corto también de temática saharauí *Palabras de caramelo*.

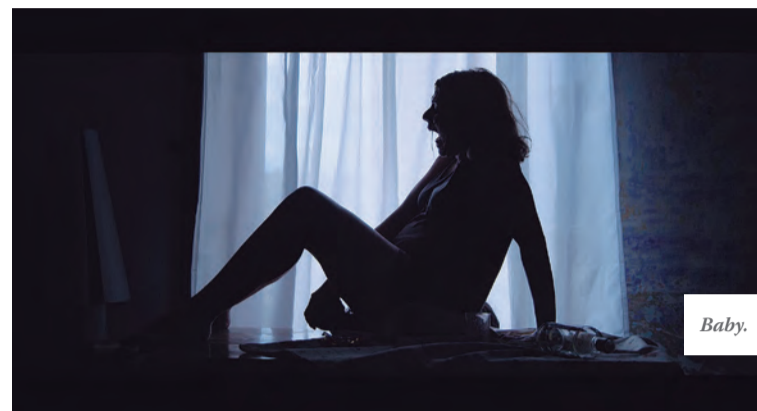
La relación entre FiSahara y Zinemaldia es estrecha. El año pasado, el certamen donostiarra compartió la alfombra roja, que viajó desde Donostia hasta el desierto del Sáhara. Por ella desfilaron diversos activistas, cineastas, artistas y muchos saharauis exiliados desde hace 41 años. Para José Angel Zuazua, representante de FiSahara en Donostia, "se trata de un festival insólito, ya que tiene por finalidad desaparecer para poder celebrarse por fin en libertad en su tierra, el Sáhara Occidental". ●



## BAJO ULLOAK *BABY* FILMAREN EGITASMOA AURKEZTU DU

SERGIO BASURKO

●● Juanma Bajo Ulloak bere seigarren luzea izango den *Baby* lanaren *teaser*-a aurkeztu du Zinemaldiaren eremuan. Errealizadore gasteiztarrak aditzera eman duenez, aldi honetan suspense dramatikoko lan bati ekingo dio: "Ez da film mutua, baina ez du dialogorik izango. Asko jokatuko dugu elementu zinematografikoekin, dekoratuekin, kamerarekin, baita pertsonaien begiradekin ere. Pelikulak lau emakumezko aktore baino ez ditu. Finean, oso generoko filma izango da, asmo komertzial handirik gabea". Zuzendariak aitortu duenez, pelikula datorren urtean filmatuko da, udaberri edo udazken par-



Baby.

tean, finantzaketaren arabera. Filmaketa sei astez luzatuko da oraindik erabakitzeke dauden kokapen gutxi batzuetan. "Pelikulak nazioarteko bokazioa du, irudietan oinarritua izango da batik bat, elkarrizketarik

gabe baina soinu-bandari, isiluneei eta hotsei garrantzi handia emanez", azaldu du Ulloak. *Teaser*-aren aurkezpenean Malick izan da, soinu-banda gauzatzeaz arduratuko den musikari senegaldarra. ●

## UNA DESPEDIDA DE CINE

NAIA DÍEZ

●● ¿Qué mejor forma de despedir el Festival que con una fiesta rodeada de gente amante del cine? Eso es lo que han pensado Idoia y Susana Gómez, blogueras de "Sisters and the city", por lo que, junto a Juan y Antón, del blog "In Perdibles", han organizado una fiesta mañana, sábado 30, en el restaurante ni neu del Kursaal. "Para muchos ésta es la semana más esperada del año. Son nueve días en los que nos olvidamos de todo lo demás y hay gente que incluso pide vacaciones para poder acudir todos los días al Festival", aseguran. Por eso, "una vez que termina, muchos entramos



GARI GARAIALDE

"Sisters and the city" e "In Perdibles".

en depresión, y para hacer este final un poco más llevadero hemos creado esta fiesta que queremos que se convierta en una cita anual para todos los *festivalers*", afirman.

La fiesta incluirá barra libre de cerveza y champán y una cena de

pintxos, DJs y sorteos con regalos. Además harán su propio palmarés de películas premiadas: mejor película, mejor dirección y mejor vestuario. La entrada cuesta 35 euros y se compra a través de la web [www.sistersandthecity.com/shop](http://www.sistersandthecity.com/shop). ●

DK donostiakultura

# IKUS- ENTZUNEZKO IKASTARO TRINKOAK

CURSOS AUDIOVISUALES  
INTENSIVOS

2017-2018

IZENA EMATEKO IRAILAREN 12TIK AURRERA  
MATRÍCULA A PARTIR DEL 12 DE SEPTIEMBRE



Gidoigintza: hastapena  
ANDONI DE CARLOS

Zinema berriak  
MARIA ELORZA

Ez fikziorik, ez dirurik  
ANDER IRIARTE

Irudia eta soina (hastapena)  
HAIMAR OLASKOAGA,  
PELLO GUTIÉRREZ

Zinema, telebista eta  
bideo-jokoen musika  
PAULA OLAZ

Adobe Premiere  
IGNACIO ZABALA

Dirección de cine  
PABLO MALO

Realización de un documental  
OSKAR TEJEDOR

Guiones: avanzado  
MICHEL GAZTAMBIDE

Producción  
MARIAN FERNÁNDEZ

BIDEO  
EKOIZPENERAKO  
LAGUNTZAK  
AYUDAS A LA  
PRODUCCIÓN DE  
VÍDEO

Grabazio eta edizio  
baliabideen lagapena  
Préstamo de material de  
grabación y edición

Proiektuak egiteko  
aholkularitza  
Asesoría de proyectos



LARBOTEGIE KULTUR ETXEA  
Inoaurerako, 57 - 20015 Donostia (Guzuzail)  
© 843 291 954  
[larbotegiekultura@donostia.eus](http://larbotegiekultura@donostia.eus)



# TELEFONICA'S MOVISTAR + HIGH-END TV REVOLUTION ENVELOPS SAN SEBASTIÁN

JOHN HOPEWELL

•• The Netherlands' KPN has produced Dutch romantic drama *Babs*; Belgium's Telenet has set three series co-productions for 2017. But this month Spain's Telefonica is becoming Europe's first incumbent telecom to launch a massive premium scripted drama slate, catapulting it into the premiere league of Europe's high-end series producers.

That revolution, moreover, has begun at or during the San Sebastián Festival. "Velvet Collection", a modern mix of melodrama, fashion and passion, bowed Sept. 22 on Movistar +.

Cringe-inducing "Spanish Shame", Louie meets Rafael Azcona, screened in its entirety at the Festival.

The first TV series to score a San Sebastián Official Selection earth, Movistar + flagship "The Plague", a political crime thriller set in a dazzling corruption-sodden 16th century Seville, has its world premiere tonight in Donostia.

Telefonica-Movistar +'s commitment to high-end drama is clear. Last September, Luis Miguel Gilpérez, president of Telefonica España, announced that Movistar + was plowing €70 million (\$84 million) into the development and production of 12-15 scripted series.

Why Movistar + is driving into high-end TV series is another matter. "We need to be different from telecom competitors, which is hard to achieve in the rest of the telecom market where mobile and fiber connections are highly regulated," Gilpérez argues.



"The Plague."

"Where there's growth potential and a large capacity to achieve that differentiation, that's TV," he adds.

Anti-trust regulation obliges Movistar + to share acquired premium content – think soccer – with its telecom rivals in Spain. Original productions avoid that stricture.

Certainly, Spain has paid TV growth potential. Only about 35% of Spanish households have paid TV. But the market could double or more pay TV penetration to 70% or 80% by 2020, Gilpérez sustains.

Telefonica is convinced, moreover, that growth can be achieved by what Gilpérez terms a "democratizing" of TV: Offering TV at highly attractive rates bundled with fiber-optic broadband and mobile telephony – commodities Spaniards are certainly prepared to pay for.

First and economical rates for Mo-

vistar Fusion#0, for weekly series, and Movistar Fusion Series, which allows full-season binging, both bundled with broadband and advanced mobile telephony, were announced on July 7.

Movistar +'s Original Series mark a revolution for Spain in their business model. They also represent a sea-change – anticipated in part by series made for free-to-air TV as their quality has spiked – in Spain's scripted drama.

## AGENDA THE INDUSTRY CLUB

09:45-13:00 – Kursaal, Salas 8 y 9  
Jornada ICEX AFIN – Nuevas posibilidades de financiación para la internacionalización de las industrias culturales y creativas (Con inscripción previa)

The "most radical change," says "Velvet Collection" producer Teresa Fernández-Valdés, is that the Original Series are made at international standard lengths of 50 minutes, not 70.

Telefonica Original Series also target distinct audience segments, rather than traditional made-for-all audiences fare of yore, which "opens up the possibility of offering content not only to traditional audiences but maybe younger viewers who no longer watch free-to-air or linear TV."

"The quality of some series in Spain is already very high. So it's not a question of being better or worse but different," says Domingo Corral, Movistar + original fiction director. That comes from a combination of traits.

"The dramas have a cinema look and high production values," according to Corral. "The Plague" begins,

for example, with a traveling shot down a muddy passageway as a doctor and merchant slop through its puddles, a kinetic virtuosity which is a hallmark of director Alberto Rodríguez. Constantly on the move, the series' singular sleuth, a heretic in 1580 Spain, explores Seville's shanty town, kinky brothels, rumbustious markets, bustling streets, sumptuous palaces, riversides, cave-like homes, torch-lit passageways, and a (female) artist's studio. That's just the first two episodes.

A six-hour series, "The Plague" used 130 locations, a 200-technician crew, 2,000 extras over 250 sequences and multiple VHF effects to recreate Seville. Its budget of €1.5 million (\$1.8 million) per episode ranks alongside high-end Canal Plus France series such as the Luc Besson-produced "Séction Zero". "The key cost with series is time," Corral maintains.

Telefonica series are also "very character, not plot-driven," says Corral. Every character is thought through thoroughly, he says. Jesús in "Spanish Shame" is a monument to latent racism, sexism and self-delusion as he descends from farce towards tragedy.

Movistar + will make Spanish series at a volume which no other operator, including Netflix, is likely to match.

"People have to sense that they're missing out on something if they don't subscribe to Movistar +. Four series a year are just drops in the ocean, Corral sustains.

The rub: Will Movistar + series click? In that, San Sebastián may serve a preliminary verdict by this weekend. •

## WOMEN DOCS TOP 13TH LAU HAIZETARA FORUM

EMILIANO DE PABLOS

•• Social-themed projects focused on women proved highlights Thursday at the 13th Lau Haizetara Documentary Co-Production Forum, part of the San Sebastián Festival.

One of the objectives of the forum is to reflect changes in the society through the documentary projects it selects. Gender identity has become a key global social issue.

Directed by Spanish filmmaker Chus Gutiérrez (*Return to Hansala*) and produced by Turanga and Revolution Films, *Rol&Rol* analyzes the roles portrayed in the media by women, asking prominent Spanish and international people about what happened in the last three decades regarding the gender policies.

In *Get Settled!*, a Story Farm production in Sweden, director-producer Karin Wegsjö shows four women in China with different ways of handling the conflict between their own dreams and ambitions and their family pressures.

Addressing the desperate situation of women from Asia and Africa, exploited as domestic servants in Beirut, Madrid-based AlemDoc, run by Fátima Subeh and Edu Martín, presented *I Am Not Your Slave*, which broadcaster TVP1 has pre-bought for Poland.

Organized by Basque producers' lobby Ibaia, Lau Haizetara is strengthening its profile as an international meeting for auteur docu-makers, as it becomes a shopwindow for the local production sector.

Among the 12 projects pitched at Lau Haizetara edition, three are Basque. "There are strong creative docu-makers here with international ambitions," said Catherine Ulmer, the forum's pitching and workshop head.

Leading Basque film and TV company Irusoin, producer of San Sebastián competition player *Handia*, is backing *El sonido del crack*, a project pitched by Ander Iriarte, aimed at analyzing, in a holistic way, the evolution, incidence and consequences of torture in the Basque Country and, with it, in the whole Western world.

Patxi Basabe's *Nombre en Clave: Maverick*, produced by Vitoria's Zinema Varietes and Contrasentido, promises new insights into the Spain's political transition after WikiLeaks informations.



Lau Haizetara. Citas one-to-one con los Commissioning Editors.

Set up at Bizkaia's Marmoka Films, *Mr. Ripley, el arte de la estafa* follows Rodrigo Nogueira, a Spanish online thief who was active for over 20 years before final arrest. The documentary, directed by Gentzane Martínez de Osaba and Alejandro García de Vicuña, will interview cybercrime specialists trying to look for answers for the longevity of his criminal spree.

According to co-ordinator Silvia Hornos, Ibaia launched this year a €3,000 (\$3,600) cash prize for Lau Haizetara's best project, aimed at increasing the event's visibility.

The award went to Barcelona's Boogaloo Films for Laura Sisteró's *Tolyatti Adrift*, about the Russian city of Tolyatti, once a symbol of socialist pride, known for the legendary Lada car, nowadays among the poorest in the country. •

JOSÉ IGNACIO UNANUE

**JOSÉ LUIS REBORDINOS:** "SIN LAS EMPRESAS AD HOC STUDIOS, BTEAM PICTURES, DELUXE, DOLBY IBERIA, LASERFILM CINE Y VÍDEO, NEPHILIM PRODUCCIONES, NO PROBLEM SONIDO, WANDA VISIÓN, NO SERÍA POSIBLE LLEVAR A CABO CINE EN CONSTRUCCIÓN Y GLOCAL IN PROGRESS".

**P.P.P.**

●● Desde el inicio de Cine en Construcción en 2002, el apoyo de las empresas técnicas ha resultado indispensable en la finalización de películas de directores y directoras como Sebastián Lelio, Jairo Bustamante, Alejandro Fernández Almendras, Ana Katz, Celina Murga, Tristán Bauer, Federico Veiroj, Julio Hernández Cordón, Rigoberto Perezcano, Jorge Durán, Ciro Guerra o Sebastián Silva, entre muchos otros.

El valor económico equivalente de estos premios de la Industria en Cine en Construcción y Glocal in Progress es superior en ciertos casos a los 150.000€, resultando ser uno de los mayores a nivel europeo y que cubre la postproducción completa y su distribución en España de la película premiada hasta un DCP con subtítulos en inglés.

Los trabajos efectuados por las empresas comprenden:

- La postproducción de sonido y mezclas en el sistema Atmos por parte de **Ad Hoc Studios;**
- La postproducción de imagen incluyendo la corrección de color



El equipo de Ferrugem con las industrias del Premio Cine en Construcción.



El equipo de Dantza ganadora del Premio de la Industria Glocal in Progress.

hasta el máster DCP por parte de **Deluxe Spain;**

- Dolby Iberia** provee los servicios Dolby Atmos;
- Laserfilm** asume la traducción y subtítulo en inglés de la película y en el caso de Glocal in Progress en español también.

-**Nephilim Producciones** coordina las labores de postproducción y explotación del premio detalladas en un contrato de coproducción;

-El montaje de sonido corre a cargo de **No Problem Sonido.**

La película ganadora del Premio de la Industria de Cine en Construcción

es distribuida en España por **Wanda Visión** y en el caso del Premio de la Industria Glocal in Progress lo hace la distribuidora **BTeam Pictures.**

La relevancia de ambos premios es un impulso esencial para la realización de ambas actividades y resultan indispensables en la circulación y vi-

sibilidad de las películas premiadas. Como ha dicho el director del Festival, José Luis Rebordinos: "Este premio de las industrias no solo aporta un valor económico, sino también toda la experiencia y buen hacer de estas empresas punteras cada una en su especialidad". ●

"Moderna, elegante, única..."

*John Grant.*

EN LAS MEJORES SALAS

**CABREIROÁ**

65 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

en el mundo

algo que te hará contener la respiración

en alguna alfombra roja

en **eitb**

**Está pasando**

Algo está pasando para que nos veas, para que nos escuches. Algo está pasando para que elijas nuestros informativos. Algo está pasando para que estés deseando ver tu programa favorito. Algo está pasando para que nuestros profesionales formen parte de tu vida. Algo está pasando, ¿te lo vas a perder?

AGENDA

PRENTSAURREKOAK  
RUEDAS DE PRENSA

**11:00** Kursaal  
**La peste / The Plague** (España)  
Alberto Rodríguez (director y creador) Rafael Cobos (guionista y creador) Pablo Molinero (actor) Patricia López-Arnaiz (actriz) Cecilia Gómez (actriz) Paco León (actor) Manuel Solo (actor) Domingo Corral (productor) José Antonio Féliz (productor)

**12:30** Kursaal  
**Fe de etarras** (España)  
Borja Cobeaga (director) Diego San José (guionista) Gorka Otxoa (actor) Javier Cámara (actor) Miren Ibaguren (actriz) Julián Lopez (actor) Javier Méndez Zori (productor ejecutivo)

**16:40** Kursaal  
**Der Hauptmann / The Captain** (Alemania-Francia)  
Robert Schwentke (director) Max Hubacher (actor) Milan Peschel (actor) Frederick Lau (actor) Bernd Hölscher (actor) Frieder Schlaich (productor) Magdalena Rutkiewicz-Luterak (diseñadora de vestuario)

**18:05** Kursaal  
**Le lion est mort ce soir / The Lion Sleeps Tonight** (Francia-Japón)  
Nobuhiro Suwa (director) Tom Harari (director de fotografía) Jean Pierre Léaud (actor) Pauline Etienne (actriz) Florent Klockenbring (sonidista) Inès de la Bévière (asistente de dirección) Jerome Dopfer (productor) Michiko Yoshitake (productora) Yu shibuya (intérprete de producción)

PHOTOCALLS

**10:30** Terraza Kursaal  
**La peste / The Plague** (España)

**12:00** Terraza Kursaal  
**Fe de etarras** (España)

**16:15** Terraza Kursaal  
**Der Hauptmann / The Captain** (Alemania-Francia)

**16:30** Tabakalera  
**Ex Libris - The New York Public Library** (EEUU)

**18:05** Kursaal  
**Le lion est mort ce soir / The Lion Sleeps Tonight** (Francia-Japón)

SOLASALDIK  
COLOQUIOS

NUEV@S DIRECTOR@S

**12:00** Kursaal, 2  
**A Fish Out of Water** (Taiwán)  
Lai Kuo-An (director-guionista) Albert Yao (productor)

**16:00** Kursaal, 2  
**Apostasy** (Reino Unido)  
Daniel Kokotajlo (director-guionista) James Quinn (actor) Andrea Cornwell (productora) Marcie MacLellan (productora)

**21:00** Kursaal, 2  
**Korparna / Ravens** (Suecia)  
Jens Assur (director-guionista) Jennie Assur (co-productora)

HORIZONTES LATINOS

**16:15** Antiguo Berri, 6  
**Cocote** (República Dominicana-Argentina-Alemania-Qatar)  
Solo Presentación  
Nelson Carlo de los Santos Arias (director-guionista) Vicente Santos (actor) Natalia Aponte (directora de arte)

**20:30** Príncipe, 10  
**La familia** (Venezuela-Chile-Noruega)  
Gustavo Rondón (director)

ZABALTEGI-TABAKALERA  
**16:00** Trueba, 1  
**La nuit où j'ai nagé / Oyogisugita Yoru / The Night I Swam** (Francia-Japón)  
Damien Manivel (director) Kohei Igareshi (director)

**17:00** Tabakalera-Sala 1  
**Ex Libris The New York Public Library** (EEUU)  
Frederick Wiseman (director)

**18:15** Antiguo Berri, 8  
**Plus Ultra** (España)  
Solo Presentación  
Samuel M. Delgado (director-guionista) Helena Girón (directora-guionista)

**18:15** Antiguo Berri, 8  
**Soldado** (Argentina) Manuel Abramovich (director-guionista) Gema Juárez (productora)

**18:15** Trueba, 1  
**3/4** (Alemania-Bulgaria)  
Ilian Metev (director-guionista) Ingmar Trost (productor) Niki Mashalov (actor)

PERLAS

**19:30** Teatro Victoria Eugenia  
**La Villa / The House by The Sea** (Francia) Solo Presentación  
Robert Guédiguian (director)

CULINARY ZINEMA:  
CINE Y GASTRONOMÍA

**18:30** Kursaal, 2  
**The Trip to Spain** (Reino Unido)  
Solo presentación  
Michael Winterbottom (director-guionista) Steve Coogan (actor)

SAVAGE CINEMA

**20:30** Príncipe, 3  
**Mountain** (Australia)  
Jennifer Peedom (directora)

ZINEMIRA  
**16:00** Príncipe, 9  
**Elkarrekin-Together** (España)  
Miguelxo Molina, Igor Otxoa (directores-guionistas) Xabier Agote (actor)

MADE IN SPAIN  
**20:00** Príncipe, 9  
**Incerta glòria / Uncertain Glory** (España)  
Luisa Gavasa (actriz)

DESAYUNOS  
HORIZONTES

**11:00** Club de prensa  
**Al desierto** (Argentina-Chile)  
Ulises Rosell (director-guionista) Valentina Bassi (actriz)

**La familia** (Venezuela-Chile-Noruega)  
Gustavo Rondón (director)

**Cocote** (República Dominicana-Argentina-Alemania-Qatar)  
Nelson Carlo de los Santos Arias (director-guionista) Vicente Santos (actor) Natalia Aponte (directora de arte)

ENCUENTROS TCM  
TCM TOPAKETAK

**14:00** Sala club Victoria Eugenia  
**Matar a Jesús** (Colombia-Argentina)  
Laura Mora (directora) Natasha Jaramillo (actriz) Giovanni Rodríguez (actor)

**Plus Ultra** (España)  
Samuel M. Delgado (director-guionista) Helena Girón (directora-guionista)

**3/4** (Alemania-Bulgaria)  
Ilian Metev (director-guionista) Niki Mashalov (actor) Ingmar Trost (productor)

**Braguino** (Francia)  
Clément Cogitore (director-guionista)

**Gwendolyn Green** (EEUU)  
Tamyka Smith (directora) Roberta Maxwell (actriz) Matthew Shattuck (productor)

ESTUDIANTES  
IKASLEAK

**11:00** Tabakalera  
Master Class **Noburhiro Suwa**

BESTE JARDUERAK  
OTRAS ACTIVIDADES

**16:40** Club de prensa  
Anuncio del **Premio de Cooperación Española**

**19:00** Galería Kur  
Entrega del **Premio Sebastiane**

**19:30** Kutxa Kultur Plaza  
Proyección FiSahara: **Kafana (¡Basta Ya!)**

**20:00** Club de Prensa  
Entrega del premio **Basque Country Gastronomika**

**20:30** Tabakalera  
Clausura y entrega de premios del **Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine**

**22:45** Príncipe, 9  
Proyección especial de la película **Volar**

**23:00** Ulialde Elkarte  
Entrega del **Premio Ramón Labayen** a Juanma Bajo Ulloa

KONTZERTUAK  
CONCIERTOS

**21:00** Altxerri Bar&Jazz  
**Luis Pastor** (+10€)  
Precios especiales solo con acreditación

**00:00** Dabadaba Disco  
**Javi Bayo** (Danzz)+**P3Z** (Groove, Disco, African, Boogie)  
Entrada gratuita solo con acreditación

FESTAK  
FIESTAS

**21:00** Dabadaba  
**Fiesta de clausura XVI Eieicine**  
Con invitación

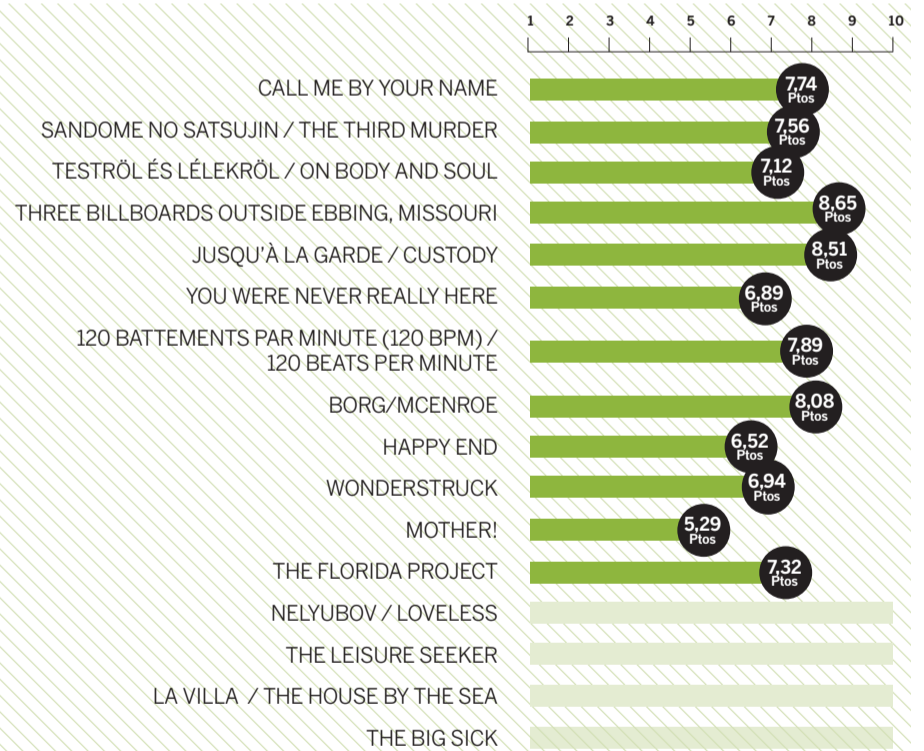
**00:00** Aquarium  
**Fiesta La Peste**  
Con invitación

**00:00** Gu San Sebastián  
**Fiesta Made in Spain**  
Retirar las invitaciones en el mostrador de acreditaciones hasta agotar existencias. Solo acreditados.

GAZTERIAREN EROSKI SARIA  
PREMIO EROSKI DE LA JUVENTUD  
EROSKI YOUTH AWARD



DONOSTIA HIRIA PUBLIKOAREN SARIA  
PREMIO DEL PÚBLICO CIUDAD DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN  
CITY OF DONOSTIA / SAN SEBASTIAN AUDIENCE AWARD



**LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA**

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR  
automóviles · microbuses · autobuses

**vallina**  
BUS AUTO

943 39 38 48

**EUSKAL GIZARTEA  
ATZO ETA GAUR**

THE BASQUE SOCIETY  
OF THE PRESENT AND  
THE PAST

**LA SOCIEDAD VASCA  
DE AYER Y DE HOY**

LA SOCIÉTÉ  
BASQUE D'HIER ET  
D'AUJOURD'HUI



Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
[www.santelmomuseoa.eus](http://www.santelmomuseoa.eus)  
[@santelmomuseoa](https://www.instagram.com/santelmomuseoa)  
f t

**STM**  
San Telmo Museoa

**DK**  
donostia  
kultura

  
DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

**LE LION EST MORT CE SOIR/THE LION SLEEPS TONIGHT**  
Francia-Japón. 103 m. Director: Nobuhiro Suwa. Intérpretes: Jean-Pierre Léaud, Pauline Etienne

Jean, iraganak harrapatutako aktore zahar bat, etxe abandonatu batean finkatu da ezkutuan; izan ere, han bizi zen haren bizitzako amodioa, Juliette. Bertan, zinema-zuzendari izateko ikasten ari den haur talde bat ezagutuko du. Nobuhiro Suwak zuzendu du bizitzaren eta zinemaren omenezko kantu hau, eta Frantziako zinemaren ikonoe-tako bat da protagonista: Jean-Pierre Léaud.

**Jean, un viejo actor atrapado por el pasado, ocupa la casa abandonada donde solía vivir Juliette, el amor de su vida. Allí conoce a un grupo de niños que aprenden a ser directores de cine. Nobuhiro Suwa dirige este canto a la vida y al cine protagonizado por uno de los iconos del cine francés, Jean-Pierre Léaud.**

*Jean, an aging actor trapped in the past, settles in an abandoned house, former abode of Juliette, the love of his life. There he meets a group of children learning to be movie directors. Nobuhiro Suwa directs this ode to life and to the films starring one of French cinema's icons, Jean-Pierre Léaud.*



**LA PESTE/THE PLAGUE**

España. 102 m. Director: Alberto Rodríguez. Intérpretes: Pablo Molinero, Paco León, Sergio Castellanos, Patricia López Arnaiz, Manolo Solo, Lupe del Junco, Tomás del Estal, Paco Tous, Cecilia Gómez  
Alberto Rodríguez (*La isla mínima, El hombre de las mil caras*) zuzendariaren telesail berriko lehen bi atalen estreinaldia. Izurri-plaga betean, 1587ko Sevilla distiratsuan, Mateo hirira itzuliko da, hitz emandakoa bete eta hildako lagun min baten semea salbatzera.

**Estreno de los dos primeros episodios de la nueva serie de televisión dirigida por Alberto Rodríguez (*La isla mínima, El hombre de las mil caras*). Durante una plaga de peste en la esplendorosa Sevilla de 1587, Mateo regresa, honrando su palabra, para rescatar al hijo de un amigo fallecido.**

*Premiere of the first two episodes of the new TV series directed by Alberto Rodríguez – 'La isla mínima' ('Marshland'), 'El hombre de las mil caras' ('Smoke & Mirrors'). During an outbreak of the bubonic plague in the magnificent Seville of 1587, Mateo, a former soldier, returns, honouring his word to find and rescue a dead friend's son from the city.*



**DER HAUPTMANN/THE CAPTAIN**

Alemania-Francia-Polonia. 118 m. Director: Robert Schwentke. Intérpretes: Max Hubacher, Milan Peschel, Frederick Lau, Alexander Fehling II. Mundo Gerraren azken uneetan, 19 urteko soldadu zarpailtsu eta gosetu batek kapitain baten uniforme lapurtuko du. Ofizial bat itxuratzu, desertore talde bat bilduko du eta bere bidean dagoen guztia hiltzen eta arpilatzen hasiko da, Alemania nazi astinduan zehar. Robert Schwentke gidolari eta zuzendaria berriz ere Alemaniara eram duen filma.

**En los últimos momentos de la II Guerra Mundial, un soldado de 19 años roba el uniforme de un capitán. Haciéndose pasar por un oficial, reúne a un grupo de desertores y comienza a matar y saquear a su paso a través de la golpeada Alemania nazi. El retorno a Alemania del guionista y director Robert Schwentke.**

*In the last moments of World War II, a 19 year old private steals a captain's uniform. Impersonating an officer he gathers a group of deserters and proceeds to kill and plunder his way through a beaten Nazi Germany. The film marks writer/director Robert Schwentke's return to Germany.*

ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECT@RES NEW DIRECTORS



**APOSTASY**

Reino Unido. 96 m. Director: Daniel Kokotajlo. Intérpretes: Siobhan Finneran, Molly Wright, Sacha Parkinson, Robert Emms  
Jehovaren lekuko debozioidun batek bere bizitza aldatuko duen transgresio bat egin eta gero, haren amak eta ahizpak proba lazarri bati egin beharko diote aurre: federa itzultzeko konbentzitu edo haren-gandik erabat aldentu. Daniel Kokotajlo Jehovaren lekuko ohiak idatzia eta zuzendua, lan honek fedearen, familiaren, betebeharraren eta maitasunaren izaera konplexuan sakontzen du.

**Cuando una testigo de Jehová comete una transgresión que cambia su vida, su madre y hermana deben persuadirla para que vuelva a la fe o evitarla totalmente. Escrita y dirigida por Daniel Kokotajlo, ex testigo de Jehová, una ópera prima que profundiza en la compleja naturaleza de la fe, la familia, el deber y el amor.**

*When a Jehovah's Witness commits a life-altering transgression, her mother and sister are faced with a heart-breaking test of faith: persuade her to return to the faith or shun her completely. Directed by Daniel Kokotajlo, a former Jehovah's Witness, a debut film providing rare insight into the complex nature of faith, family, duty and love.*



**KORPARNA/RAVENS**

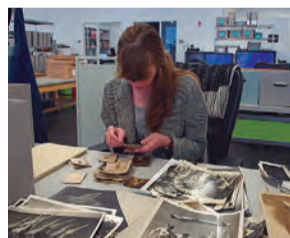
Suecia. 110 m. Director: Jens Assur. Intérpretes: Reine Brynolfsson, Maria Heiskanen, Jacob Nordström

Lanean gogor diharduen nekazari batek erabakita dauka bere semeak base-riaz arduratu behar duela. Amak ahal duen guztia egingo du familiaren batasunari eusteko, baina aitaren jokabide psikotikoa areagotzen doala ikusiko du semeak. Jens Assur argazkilari eta zinemagilearen lehen film luzea, zinema-jaialditan saritutako film labur ugari egin eta gero.

**Un esforzado agricultor está decidido a que su hijo se haga cargo de la granja. La madre hace todo lo que puede por mantener a la familia unida, pero el hijo es testigo de la escalada en la conducta psicótica de su padre. Ópera prima de Jens Assur, fotógrafo y cineasta cuyos cortos han sido premiados en numerosos festivales.**

*A hard-working farmer is determined to have his son take over the farm. The mother tries her best to keep the family together, but the son witnesses his father's psychotic behaviour escalate. First film by Jens Assur, a photographer and filmmaker whose short films have won awards at numerous festivals.*

ZABALTEGI-TABAKALERA



**EX LIBRIS-THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY**

EEUU. 197 m. Director: Frederick Wiseman

Zinema dokumentalaren arloko maisu Frederick Wisemanek ezagutzaren munduko erakunderik handienetako batean murgilduko du ikuslea: New Yorkeko liburutegi publikoan. Filmaren bitartez aztertuko da erakunde famatuak nola jarraitu duen bere ohiko jarduerekin, aldi berean iraultza digitalera egokituta. FIPRESCI sariaren irabazlea Veneziako zinema-jaialdian.

**Frederick Wiseman lleva al espectador a una de las más grandes instituciones de conocimiento del mundo, la Biblioteca Pública de Nueva York. La película examina cómo esta legendaria institución ha seguido con sus actividades habituales adaptándose a la vez a la revolución digital. Ganadora del Premio FIPRESCI en el Festival de Venecia.**

*The documentary master, Frederick Wiseman, takes the spectator to one of the world's greatest institutions of learning, the New York Public Library. The film examines how this legendary establishment has continued to go about its regular activities while adapting to the digital revolution. Winner of the FIPRESCI Prize at the Venice Festival.*

PERLAK PERLAS PEARLS



**LA VILLA/THE HOUSE BY THE SEA**

Francia. 107 m. Director: Robert Guédiguian. Intérpretes: Ariane Ascaride, Jean-Pierre Darroussin, Gérard Meylan, Anaïs Demoustier, Robinson Stevenin

Marseillatik gertu dagoen kala txiki batean, negu betean, Angèle, Joseph eta Armand beren aita zaharraren etxera itzuliko dira. Robert Guédiguian bere konfiantzazko aktoreez inguratu da familia-erretatu hau egiteko. Filma Veneziako zinema-jaialdiko sail ofizialean barne izan zen.

**En una pequeña cala cerca de Marsella, en pleno invierno, Angèle, Joseph y Armand vuelven a la casa de su anciano padre. Robert Guédiguian se rodea de sus actores de confianza para trazar este retrato familiar que formó parte de la Sección Oficial del Festival de Venecia.**

*In a little cove near Marseille, at the height of winter, Angèle, Joseph and Armand return to their elderly father's home. Robert Guédiguian surrounds himself with his trusted actors to draw this family portrait screened as part of the Official Selection at the Venice Festival.*

**THE LEISURE SEEKER**

Italia. 96 m. Director: Paolo Virzì. Intérpretes: Helen Mirren, Donald Sutherland

Ellak eta Johnek bidaia bat hasiko dute beren karabana zaharrean, medikuengandik eta beren seme-alabengandik ihes egiteko. Bidaia-erretatu eskertuak ikusiko dute atzean utzitakoa, baina, era berean, elkarri hobeto ezagutuko diote. Paolo Virzì zinemagile italiarra Veneziako zinema-jaialdian lehiatu zen AEBn filmatutako bere lehen filmarekin.

**Ella y John inician un viaje en su vieja caravana para huir tanto de sus médicos como de sus hijos. Su viaje hace que vean diferente todo lo que dejan atrás, pero también hace que se conozcan mejor el uno al otro. El cineasta italiano Paolo Virzì compitió en el Festival de Venecia con su primera película rodada en EE.UU.**

*Ella and John journey aboard their faithful old camper to escape from both their doctors and their children. Their travels will shed a different light on the things they've left behind, deepening their knowledge of one another as they go. The Italian filmmaker Paolo Virzì competed at the Venice Festival with his first film shot in the USA.*



**THE BIG SICK**

EEUU. 120 m. Director: Michael Showalter. Intérpretes: Kumail Nanjiani, Zoe Kazan, Holly Hunter, Ray Romano

Kumail eta Emily bikote-harremantzat mantentzen saiatuko dira, jatorri pakistandarreko euren familien aurkako iritziaz gain. Horien benetako istorioa da hau. Judd Apatow-en produkzioa, zinema amerikarrek urteko aurkikuntza handietako bat, Sundance zinema-jaialdian aurkeztua eta Austineko SXSW zinema-jaialdiko Publikoaren Sariaren irabazlea.

**La historia real de Kumail y Emily, una pareja que trata de mantener una relación pese a la oposición de la familia de él, de origen paquistaní. Producida por Judd Apatow, una de las grandes sorpresas del cine americano del año, presentada en el Festival de Sundance y ganadora del Premio del Público en el Festival SXSW de Austin.**

*The real-life story of Kumail and Emily, a couple who try to keep their relationship on track despite the opposition of his family, originally from Pakistan. Produced by Judd Apatow, this is one American cinema's big surprises of the year, presented at the Sundance Festival and winner of the Audience Award at Austin's SXSW Festival.*





LA  
PESTE

UNA SERIE ORIGINAL DE MOVISTAR+

CREADA POR ALBERTO RODRÍGUEZ · RAFAEL COBOS

  
SECCIÓN OFICIAL  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
2017

PRÓXIMAMENTE  
ESTRENO EN EXCLUSIVA

  
movistar